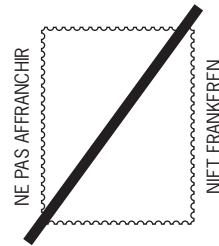




**RÉPONSE PAYÉE  
PAYS-BAS**

**Koninklijke Auping bv  
INT. ANTWOORDNUMMER  
C.C.R.I. Numéro 3  
7400 VB DEVENTER**



**RÉPONSE PAYÉE  
PAYS-BAS**

**Koninklijke Auping bv  
INT. ANTWOORDNUMMER  
C.C.R.I. Numéro 3  
7400 VB DEVENTER**

**Koninklijke Auping bv**  
Laan van Borgele 70  
Postbus 67  
7400 AB Deventer Holland  
Tel. +31 570 68 19 11  
Fax +31 570 50 12 21  
E-mail: info@auping.nl

**Voor België en Luxemburg/  
pour la Belgique et le  
G.D. de Luxembourg:**  
Royal Auping nv/sa  
Vlaamsekaai 55  
B-2000 Antwerpen  
Tel. +32 3 257 13 47  
Fax +32 3 257 19 62  
E-mail: info@auping.be

**Pour la France:**  
Auping Showroom Northern-Feather  
9, Rue Balard  
FR-75015 Paris  
Tel. +33 1 45579090  
Fax +33 1 45575486  
E-mail: info@northern-feather.fr

**Für Deutschland:**  
Royal Auping  
Postfach 67  
7400 AB Deventer Holland  
Tel. +31 570 68 19 11  
Fax +31 570 50 16 37  
E-mail: info@auping.nl

**For Skandinavien:**  
Royal Auping  
Kronprinsensgade 1  
Postboks 1141  
1010 København K  
Danmark  
Tel. +45 33 17 94 34  
Fax +45 33 13 08 51  
E-mail: info@auping.dk

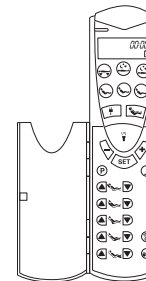
**Para España:**  
Royal Auping  
C/ Maraton, 6 Portal A Oficina 50  
28.037 Madrid  
Tel. +34 914 401 347  
Fax +34 913 044 907  
E-mail: info@auping.es

For other countries, see  
[www.auping.com](http://www.auping.com)

6511830/11-2008

**auping**

**Auping AirMassage/Hotspot**



Gebraiksaanwijzing  
User manual  
Mode d'emploi  
Gebrauchsanweisung  
Brugsvejledning  
Användarhandbok  
Manual de instrucciones

**auping**



## Auping Luchtmassage & Hotspot

---

<b>1.</b>	<b>Inleiding</b>	<b>2</b>
<b>2.</b>	<b>Beschrijving</b>	<b>3</b>
	2.1 Opbouw van de matras	3
	2.2 Afstandsbediening	3
<b>3.</b>	<b>Veiligheidsaanwijzingen</b>	<b>4</b>
<b>4.</b>	<b>Bediening</b>	<b>6</b>
	4.1 Ingebruikname	6
	4.2 Algemeen	6
	4.3 Luchtmassage	7
	4.4 Hotspot	9
	4.5 Tegelijk uitschakelen van alle functies	10
	4.6 Tegelijk uitschakelen van alle programma's	10
	4.7 Terug naar de fabrieksinstelling	10
<b>5.</b>	<b>Gebruiktips</b>	<b>11</b>
<b>6.</b>	<b>Storingen</b>	<b>12</b>
<b>7.</b>	<b>Installatievoorschrift</b>	<b>14</b>
	7.1 Beschrijving	14
	7.2 Veiligheid	14
	7.3 Monteren van de onderdelen	14
	7.4 Ingebruikname	16
<b>8.</b>	<b>Reiniging en onderhoud</b>	<b>17</b>
<b>9.</b>	<b>Vlekkenwijzer</b>	<b>18</b>
<b>10.</b>	<b>Milieu</b>	<b>19</b>
<b>11.</b>	<b>Garantiebepalingen Koninklijke Auping bv</b>	<b>20</b>

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie. Bewaar deze gebruiksaanwijzing daarom zorgvuldig.

In deze gebruiksaanwijzing staat hoe u de mogelijkheden van de Luchtmassage & Hotspot optimaal benut.

## 2. Beschrijving

### 2.1 Opbouw van de matras

- A. Luchtmassage
- B. Hotspot
- C. Afneembare tijk
- D. Verwisselbare comfortlaag
- E. Ondersteuning

#### Gewicht

Luchtmassage & Hotspot

- maat 90x200 cm: 30 kg

#### Gemiddeld energieverbruik Hotspot

- 0,9 kWh/jaar (gebruik: twee kwartier per dag)

#### Gemiddeld energieverbruik Luchtmassage

- 9 kWh/jaar (gebruik: één uur per dag)

### 2.2 Afstandsbediening

1. Insteltoetsen tijd
2. Bevestigingstoets
3. Programmeertoets
4. Toets voor Hotspot
5. Toets voor Luchtmassage

Zie voor uitleg van de overige toetsen de gebruiksaanwijzing Auping Royal M5/M4+IR.

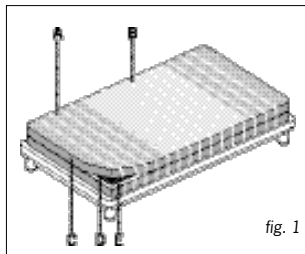


fig. 1

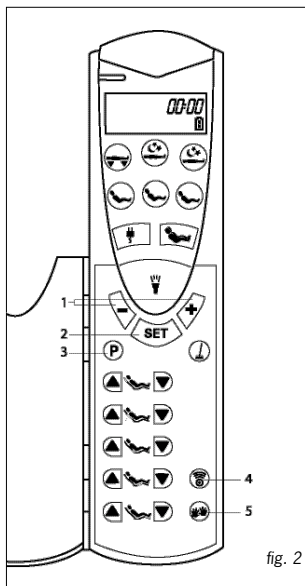


fig. 2

### 3. Veiligheidsaanwijzingen

---

- Lees voor gebruik eerst zorgvuldig de gebruiksaanwijzing.
- Controleer de Luchtmassage & Hotspot matras regelmatig op slijtage of beschadigingen. Breng de matras in geval van dergelijke gebreken of bij verkeerd gebruik voor reparatie terug naar de leverancier, voordat u verder gebruikt maakt van de matras.
- Een beschadigde netvoedingskabel mag alleen door de fabrikant of zijn servicedienst of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon vervangen worden om gevaren te voorkomen.
- Gebruik de Luchtmassage & Hotspot matras alleen in combinatie met een Auping Royal spiraalbodem met alle onderdelen op de juiste manier gemonteerd en voor de juiste doeleinden.
- Controleer of de aansluitspanning van de transformator overeenkomt met de netspanning in uw woning.
- Zorg ervoor dat snoeren niet bekneld kunnen raken. Plaats de transformator en de stekker in de snoerenopbergdoos of op een plaats waar genoeg ruimte en ventilatie is. Deze onderdelen geven warmte af; dek ze daarom niet af en plaats ze niet in de buurt van apparaten die warmte afgeven.
- Maak, voordat u met schoonmaken begint, de matras spanningsloos. Bij voorkeur door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Schakel de Luchtmassage & Hotspot matras niet in, als het netsnoer, de transformator of de matras beschadigd is. Laat defecte onderdelen door de fabrikant vervangen.
- De Luchtmassage & Hotspot matras is niet bedoeld voor medische toepassingen in ziekenhuizen.
- Wanneer de Luchtmassage & Hotspot matras is ingeschakeld, dek de matras dan niet af met bijvoorbeeld een andere matras of een lading wasgoed.

- 
- Gebruik de matras niet dubbelgevouwen, sla de matras niet opgevouwen op.
  - Gebruik de matras alleen als bovenmatras.
  - Gebruik de verwisselbare comfortlaag niet zonder de bijbehorende tijk.
  - Steek geen scherpe voorwerpen zoals spelden in de matras.
  - Let er goed op dat kinderen niet met de Luchtmassage & Hotspot matras spelen.
  - De Luchtmassage & Hotspot matras is alleen dan geschikt voor personen (kinderen inbegrepen) met beperkte lichamelijke, sensorische of psychische vermogens en zonder voldoende ervaring of kennis van deze matras, wanneer deze personen de Luchtmassage & Hotspot matras onder toezicht gebruiken of gebruiksinstructies hebben gekregen van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
  - Gebruik alleen voorgeschreven componenten. Gebruik typenummer 31.65.82 + 51.98.64 (Luchtmassage) en 51.98.83 (Hotspot) alleen in combinatie met typenummer 51.96.98 (besturing). Gebruik voor de bediening de bedieningsunit met het typenummer 51.96.90. Het typenummer staat op het etiket van de matras en de behuizing van de besturing.
  - Let erop, indien u een verlengsnoer gebruikt, dat het vermogen hiervan hoger of gelijk is aan dat van de Luchtmassage & Hotspot matras. Neem een goedgekeurd verlengsnoer.

## 4. Bediening

### 4.1 Ingebruikname

Voordat u de Luchtmassage & Hotspot in gebruik neemt moet u eerst de actuele tijd instellen.

#### Actuele tijd instellen



Bij het overgaan van zomertijd naar wintertijd (en andersom) moet u zelf de actuele tijd aanpassen.

1. Druk de programmeertoets P in en laat deze weer los.
2. Druk op bevestigingstoets SET. In de display gaat de tijdsaanduiding knipperen.



3. Door op de + en - toets te drukken kunt u de uren instellen. Bevestig de instelling door op SET te drukken.
4. Vervolgens kunt u met de + en - toets de minuten instellen. Bevestig de instelling door nogmaals op SET te drukken.

### 4.2 Algemeen

Met de afstandsbediening (zie fig. 3) activeert u de Luchtmassage (toets 4) en de Hotspot functie (toets 5). De Luchtmassage ervaart u het prettigst in vlakke of licht verstelde positie. Stel voordat u de massagefunctie activeert

eerst het bed in de optimale positie. Indien de luchtmassage niet start, dient u uw rugverstelling vlakker te stellen. De hotspotfunctie kunt u in elke gewenste stand gebruiken.

1. Insteltoetsen tijd
2. Bevestigingstoets
3. Programmeertoets
4. Toets voor Hotspot
5. Toets voor Luchtmassage

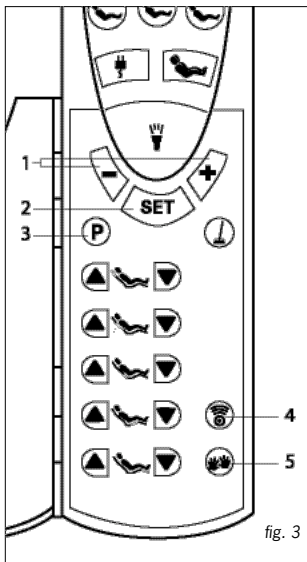


fig. 3



## 4.3 Luchtmassage

U kunt met de afstandsbediening de Luchtmassage activeren; een subtiele rustgevende massage voor totale ontspanning van het hele lichaam.

### 4.3.1 In- en uitschakelen van de Luchtmassage

Druk kort op de toets voor de Luchtmassage om deze in te schakelen.



Houd de toets voor de Luchtmassage 2 seconden ingedrukt om de Luchtmassage weer uit te schakelen. De Luchtmassage schakelt na 1 uur automatisch uit. Mocht u nog langer willen genieten van de Luchtmassage, dan kunt u deze direct weer aanzetten.

### 4.3.2 Automatisch in- en uit- schakelen van de Luchtmassage

De starttijd en stoptijd van de Luchtmassage kunt u ook programmeren. U kunt de Luchtmassage bijvoorbeeld gebruiken om 's ochtends mee gewekt te worden.

1. Druk de programmeertoets P in en laat deze weer los.
2. Druk op de toets voor de Luchtmassage. In de display knippert het

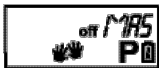
symbool. Afhankelijk van uw vorige instellingen staat in de display 'on', 'off' of 'on AUTO'. Met de + en - toets kan deze instelling gewijzigd worden.

on MAS= programma loopt eenmalig af
on AUTO = programma start en stopt iedere dag op het ingestelde tijdstip
off MAS = programma uit

3. Kies 'on' om het programma eenmalig te laten starten.
4. Druk één keer op bevestigingstoets SET om de begintijd aan te passen. Er verschijnt 'on' in de display.



5. Door op de + en - toets te drukken kunt u de begintijd instellen. Stel eerst de uren voor de begintijd in. Bevestig de instelling door op SET te drukken.
6. Vervolgens kunt u met de + en - toets de minuten instellen. Bevestig de instelling door nogmaals op SET te drukken. Er verschijnt 'off' in de display.



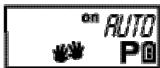
- 
7. Door op de + en - toets te drukken kunt u de eindtijd instellen. Stel eerst de uren voor de eindtijd in. Bevestig de instelling door op SET te drukken.
  8. Vervolgens kunt u met de + en - toets de minuten instellen. Bevestig de instelling door nogmaals op SET te drukken. U hoort een enkel geluidssignaal zodra het programma is opgeslagen.

Het programma dat is opgeslagen start nu éénmalig.

#### **Het programma iedere dag laten starten**

U kunt er ook voor kiezen het programma iedere dag weer te laten starten.

1. Druk programmeertoets P in en laat deze weer los.
2. Druk op de toets van de externe schakelaar.
3. Kies met de +toets 'on AUTO'.



4. Druk één keer op bevestigingstoets SET om de begintijd aan te passen. Er verschijnt 'on' in de display.
5. Door op de + en - toets te drukken kunt u de begintijd instellen. Stel eerst de uren voor de begintijd in.

Bevestig de instelling door op SET te drukken.

6. Vervolgens kunt u met de + en - toets de minuten instellen. Bevestig de instelling door nogmaals op SET te drukken. Er verschijnt 'off' in de display.
7. Door op de + en - toets te drukken kunt u de eindtijd instellen. Stel eerst de uren voor de eindtijd in. Bevestig de instelling door op SET te drukken.
8. Vervolgens kunt u met de + en - toets de minuten instellen. Bevestig de instelling door nogmaals op SET te drukken.

Het ingestelde programma start en stopt nu iedere dag op het geprogrammeerde tijdstip.

#### **4.3.3 Tijdelijk uitschakelen van het programma voor de Luchtmassage**

Het eenmaal op AUTO ingestelde programma voor Luchtmassage start iedere dag op het voorgeprogrammeerde tijdstip. Indien u bijvoorbeeld op vakantie gaat of langere tijd niet thuis bent, kunt u het inschakelen van het programma tegengaan.

1. Druk de programmeertoets P in en laat deze weer los.
2. Druk op de toets voor de Lucht-

---

massage. In de display knippert het symbool.

3. Kies 'off'.
4. Druk één keer op bevestigingstoets SET.

#### 4.3.4 Programma verlaten zonder instellingen op te slaan.

Indien u per vergissing de programmeertoets P heeft ingedrukt of in het programma bent, maar het programma wilt verlaten zonder dat de instellingen worden opgeslagen, drukt u nogmaals op P om het programma te verlaten. Ook als u gedurende 10 seconden geen toets aanraakt wordt automatisch het programma verlaten.

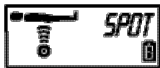
#### 4.4 Hotspot



U kunt met de afstandsbediening de Hotspot activeren; gerichte warmte die snel en diep doordringt in de spieren in de onderrug.

##### 4.4.1 In- en uitschakelen van de Hotspot

1. Druk kort op de toets voor de Hotspot. In de display knippert het symbool.



2. Door meerdere keren op de toets voor de Hotspot te drukken kunt u het gewenste warmteniveau instellen.
3. Druk op SET om het ingestelde niveau te bevestigen en de Hotspot in te schakelen.

U hoort een enkel geluidssignaal zodra de Hotspot is ingeschakeld. De Hotspot schakelt automatisch uit na 15 min.

##### 4.4.2 Eerder uitschakelen van de Hotspot

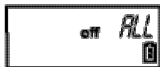
Houd de toets voor de Hotspot 2 seconden ingedrukt om deze weer uit te schakelen. U hoort een dubbel geluidssignaal zodra de Hotspot is uitgeschakeld.

---

#### 4.5 Tegelijk uitschakelen van alle functies



Druk de toets voor de externe schakelaar in en houd deze 7 seconden vast. Alle functies die actief waren zullen nu uitschakelen.

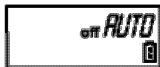


#### 4.6 Tegelijk uitschakelen van alle programma's

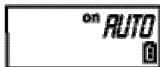


Indien u op vakantie gaat of langere tijd van huis bent, kunt u het beste alle programma's uitschakelen.

Houd de - en + toets 2 seconden ingedrukt. Alle programma's zijn uitgeschakeld.



Door nogmaals de - en + toets 2 seconden ingedrukt te houden, activeert u alle programma's.



#### 4.7 Terug naar de fabrieks- instelling



Druk 10 seconden op bevestigingstoets SET. U hoort een dubbel geluidssignaal. Alle instellingen zijn nu teruggezet naar de fabrieksinstelling.

## 5. Gebruikstips

---

Een nieuwe matras voelt wat stug aan. Hierdoor volgt de matras de eerste verstelbewegingen van de spiraalbodem niet optimaal.

Wij raden u aan om op de matras te gaan liggen tijdens de eerste verstelbewegingen. De stugheid verdwijnt na een paar dagen gebruik vanzelf.

De Hotspot in de matras is voorzien van een veiligheidschakelaar. Deze schakelt de Hotspot automatisch uit als het verwarmingsniveau te hoog zou worden. Nadat de Hotspot weer is afgekoeld, kunt u deze gewoon weer gebruiken.

Schakel het programma voor de massage tijdelijk uit wanneer u op vakantie gaat of langere tijd van huis bent (zie 4.6).

## 6. Storingen

---

De Luchtmassage & Hotspot werken op 27 Volt zwakstroom. De Hotspot is beveiligd tegen oververhitting. Een eventuele storing is vervelend, maar nooit gevaarlijk.

### **De Luchtmassage werkt niet**

De koppeling onder de matras maakt waarschijnlijk geen of slecht contact. Wellicht is er bij het opmaken van het bed een koppeling losgeschoten of het bed staat in de zitpositie terwijl er niemand op zit (ook hierdoor kan een koppeling zijn losgeschoten).

### **Oplossing:**

Stel het bed geheel vlak en controleer of er niets tussen de koppelingen zit. Leg de matras precies midden op de spiraalbodem en druk de koppeling aan totdat u een klik hoort.

Het kan ook zijn dat u de rugverstelling te veel omhoog heeft staan.

### **Oplossing:**

Stel de rugverstelling vlak of licht versteld (de Luchtmassage werkt alleen bij een rugverstelling die kleiner is dan ca. 30 graden).

### **Hotspot werkt niet**

De koppeling onder de matras maakt waarschijnlijk geen of slecht contact. Wellicht is er bij het opmaken van het bed een koppeling losgeschoten of het bed staat in de zitpositie terwijl er niemand op zit (ook hierdoor kan een koppeling zijn losgeschoten).

Het kan zijn dat de stekerverbinding tussen de topper en de ondersteuningslaag los is (zie ook het Installatievoorschrift).

### **Oplossing:**

Stel het bed geheel vlak en controleer of er niets tussen de koppelingen zit. Leg de matras precies midden op de spiraalbodem en druk de koppeling aan totdat u een klik hoort.

### **Uw bed reageert niet op uw handset**

De batterijen in de handset kunnen bijna leeg zijn.

### **Oplossing:**

Controleer in de display van de handset of het batterij symbool leeg aangeeft. Vervang zo nodig de batterijen.

---

**Uw bed reageert niet op uw handset**

Het signaal van de handset wordt niet ontvangen door de besturing. In een zeer grote ruimte of door bijvoorbeeld een dekbed dat over het bed hangt, kan het voorkomen dat het signaal van de handset de besturing niet bereikt.

**Oplossing:**

Richt de handset op de besturingsdoos onder het bed of zorg ervoor dat bijvoorbeeld een dekbed of andere zaken die het signaal tegen kunnen houden verwijderd worden.

**Handset en bed reageren niet**

Het bed en de handset geven geen reactie wanneer u deze gebruikt.

**Oplossing:**

Haal de stekker 10 sec. uit het stopcontact en/of haal de batterijen 1 minuut uit de handset.

**Stroomuitval**

Bij stroomuitval of na het lostrekken van de stekker loopt de actuele tijd nog circa 30 minuten door. Na een langere onderbreking moet de tijd opnieuw worden ingesteld (zie hoofdstuk 4.1 Actuele tijd instellen).

De overige instellingen blijven wel bewaard.

Raadpleeg in geval van twijfel uw dealer.

## 7. Installatievoorschrift

---

### Inleiding

Wanneer u uw Auping Royal bed in gebruik neemt of demonteert, bijvoorbeeld om te reinigen of te verplaatsen, moet u het Luchtmassage & Hotspot systeem geheel of gedeeltelijk (opnieuw) monteren en installeren.

In dit hoofdstuk leest u hoe u het complete systeem opbouwt.

Maak hierbij gebruik van de bijgeleverde montagekaart en/of -mal.



*Euro, UK of USA stekker*

*fig. 4*

### 7.1 Beschrijving

- A. Transformator
- B. Besturingsdoos
- C. Koppelingen
- D. Afstandsbediening

### 7.2 Veiligheid

De Luchtmassage & Hotspot voldoet aan de geldende CE richtlijnen.

Aan de onderzijde van de besturingsdoos bevindt zich een schematische afbeelding met daarop het aansluit-schema.

Gebruik de Luchtmassage & Hotspot matras alleen in combinatie met een Auping Royal spiraalbodem.

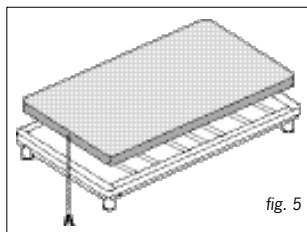
Controleer of de aansluitspanning van de transformator overeenkomt met de netspanning in uw woning.

### 7.3 Monteren van de onderdelen

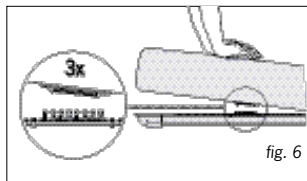
U hoeft de tijk alleen te verwijderen indien u de tijk wilt wassen of chemisch reinigen. De matras kent een verwisselbare comfortlaag waarin de Hotspot en Luchtmassage zit. Deze kan alleen door een gekwalificeerde medewerker worden verwijderd.



## A. Ondersteuning plaatsen



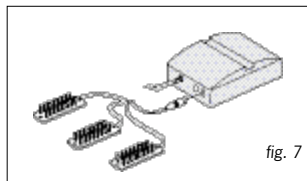
Zet het bed in de vlakke positie.  
Leg de matras (A) op de spiraalbodern (zie fig. 5). Let op de positie van de koppelingen!



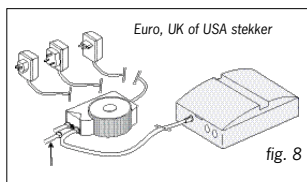
Druk, ter hoogte van de koppelingen, met twee handen op de ondersteuningslaag (zie fig. 6). De ondersteuningslaag klikt hoorbaar vast.

## B. Kabels matraskoppelingen aansluiten

Sluit de kabels van de matraskoppelingen aan op de besturingsdoos (zie fig. 7). Ga hierbij te werk volgens het aansluitschema op de onderzijde van de besturingsdoos.



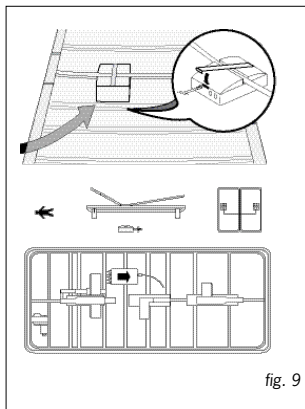
## C. Voeding aansluiten



De besturingsdoos van de Luchtmassage & Hotspot wordt aangesloten op de centrale transformator van de Auping Royal spiraalbodern (zie fig. 8). Deze transformator heeft 3 aansluitpunten waarop 2 Royalmotor-besturingen en 1 Luchtmassage & Hotspot besturing kan

worden aangesloten. In het geval van 2 Luchtmassage & Hotspot besturingen, moet de tweede Luchtmassage & Hotspot op een andere transformator aangesloten worden.

#### D. Besturingsdoos bevestigen



Bevestig de besturingsdoos aan de spiraal met de klem (zie fig. 9).

**Let op:** de besturingsdoos moet met het infrarood oog richting het voeteneind van het bed gemonteerd worden.

Zorg er bij een 2-persoonsopstelling voor dat de besturingsdozen altijd aan de buitenkant zitten. Plaats geen

snoeren voor het infrarood-oog. Dit om een goede ontvangst van de infrarood afstandsbediening te garanderen.

#### 7.4 Ingebruikname

Steek de stekker in het stopcontact (let op dat u eerst alle verbindingen aansluit, voordat u de stekker in het stopcontact steekt).

Voordat u de Luchtmassage & Hotspot in gebruik neemt moet u eerst controleren of het display de juiste tijd weergeeft.

##### Actuele tijd instellen



1. Druk de programmeertoets P in en laat deze toets weer los.
2. Druk op bevestigingstoets SET. In de display gaat de tijdsaanduiding knipperen.



3. Door op de + en - toets te drukken kunt u de uren instellen. Bevestig de instelling door op SET te drukken.
4. Vervolgens kunt u met de + en - toets de minuten instellen. Bevestig de instelling door nogmaals op SET te drukken.

## 8. Reiniging en onderhoud

---

Wij adviseren om uw kostbare matras te beschermen met een molton hoedslaken. Als er desondanks vlekken ontstaan, dan leest u in hoofdstuk 9 (Vlekkenwijzer) hoe u die kunt verwijderen. Als u vlekken niet kunt verwijderen, mag de tijk incidenteel chemisch gereinigd worden. Heeft u een gebreide tijk, kunt u deze in de wasmachine op 60 °C wassen. De tijk kan ook geheel vervangen worden (extra kosten).

Schakel, voordat u met schoonmaken begint, de matrasverwarming uit. Schakel de matras na het schoonmaken niet in wanneer deze nog nat is.

Neem, voor het schoonmaken, de tijk van de matras. Gebruik geen bleekwater of andere bijtende stoffen. Laat de tijk na het schoonmaken goed drogen.

Let op het label met het reinigingsvoorschrift.

Lucht de matras regelmatig, maar niet in de felle zon of in vochtige lucht.

Verwijder stof met een zachte borstel. Gebruik geen stofzuiger of mattenklopper.

Controleer de matras regelmatig op slijtage of beschadigingen.

Neem direct contact op met uw dealer wanneer u beschadigingen aantreft.

## 9. Vlekkenwijzer

---

### **Chocolade, koffie, thee**

Vermeng een eetlepel fijnwasmiddel en eetlepel azijn met 1/2 liter handwarm water (bij thee kunt u ook nog een theelepel citroensap toevoegen). Drink hierin een doekje en dep daar de vlek mee weg.

### **Ei, melk**

Dep langdurig met koud water.

### **Fruit, limonade, vruchtensap**

Behandel langdurig met warm water of bestrooi met zout en laat dit enige tijd inwerken, om het vervolgens met warm water weer te verwijderen.

### **Honing, jam, stroop**

Wegdeppen met een sopje van biologisch wasmiddel.

### **Inkt**

Dep de vlek weg met watten, gedrenkt in zuivere alcohol of spiritus.

### **Rode wijn**

Bestrooi de vlek met zout en laat dit enige tijd inwerken. Vervolgens met handwarm water verwijderen of vermeng een eetlepel fijnwasmiddel en eetlepel azijn met 1/2 liter handwarm water. Drink hier een doekje in en dep de vlek weg.

### **Urine, bloed, etc.**

Dep zoveel mogelijk vocht weg. Behandel de vlek vervolgens voor met koud water. Daarna schoonmaken met een sopje van biologisch wasmiddel.

### **Drop**

Schraap eerst voorzichtig de drop van de matras. Vervolgens wegdeppen met een in water en ammonia gedrenkte doek. Indien nodig nabehandelen met water en een schone doek.

## 10. Milieu

---

Auping investeert jaarlijks in schonere productieprocessen en probeert door het gebruik van duurzame materialen het milieu zo min mogelijk te belasten.

De matrassen worden gemaakt van CFK-vrije materialen. De matras wordt op een zodanige manier vervaardigd dat er bij de productie geen onnodig afval ontstaat.

Het verpakkingsmateriaal bestaat uit karton en polyethyleenfolie. Voer het verpakkingsmateriaal en uw oude matras op verantwoorde wijze en conform de overheidsbepalingen af.

## 11. Garantiebepalingen Koninklijke Auping bv

---

De merknaam Auping staat borg voor jarenlang probleemloos functioneren. Auping maakt gebruik van hoogwaardige en duurzame materialen. Elk product wordt met de grootste zorg gefabriceerd en nauwkeurig gecontroleerd voordat het de fabriek verlaat.

Auping geeft levenslange garantie op materiaal- en fabricagefouten van alle bedbodems (waaronder te verstaan: spiraalbodems en stalen frames) met uitzondering van de motoren, gasveren, elektronica en kunststof delen (zoals Comfortslides® en stoffen einddelen). Op materiaal- en fabricagefouten van laatstgenoemde artikelen en van matrassen en dekbedden wordt 5 jaar garantie gegeven op basis van jaarlijkse afschrijving van 20% van de aankoopwaarde. Dit houdt in dat, mochten zich materiaal- of fabricagefouten voordoen in het eerste jaar na factuurdatum, de volledige kosten van vervanging of reparatie vergoed worden. In de volgende 4 jaren wordt dit steeds 20% minder.

Op kussens is de garantietermijn 2 jaar. Op overige artikelen wordt 5 jaar volledige garantie gegeven. De garantietermijn gaat in op de datum die vermeld staat op de factuur.

Voorwaarde is wel dat onze plaatsingsinstructies en onderhoudsadviezen correct gevolgd zijn en dat sprake is van normaal huishoudelijk gebruik.

Indien zich materiaal- of fabricagefouten voordoen, verplicht Auping zich zulke fouten gratis te herstellen volgens de Auping garantieterwaarden. Indien het defect niet hersteld kan worden, vervangt Auping het product binnen de garantietermijn zonder kosten door hetzelfde, of indien niet meer leverbaar, door een gelijkwaardig product. Uitsluitend Auping bepaalt of een fout hersteld wordt door vervanging, reparatie of vergoeding.

Aanspraken op garantie voor gebreken/beschadigingen ontstaan door ondoelmatig handelen (bijvoorbeeld door overbelasting), verkeerd of onoordeelkundig gebruik of door normale slijtage, worden uitgesloten. Combinaties met niet-Auping producten kunnen, afhankelijk van de aard van de klacht, tot beperkingen in de garantieaanspraak leiden.

Een aanspraak op garantie dient eerst door Auping als gegrond erkend te worden. Bij een gepronede klacht zal

---

Auping het defecte product of defecte onderdelen vervangen, zonder berekening van materiaalkosten, of tegen gereduceerde kosten in geval van een garantie op basis van afschrijving. Afhankelijk van het land waarin aanspraak op onze garantie wordt gemaakt, omvat deze niet automatisch de vergoeding van de kosten van verzending van defecte producten naar de Auping fabriek of de Auping distributeur voor onderzoek van de klacht of voor reparatie. Hetzelfde geldt voor retourzending van vervangende of gerepareerde producten. De reparatie zelf is binnen de garantietermijn gratis. Voorrijkosten worden in rekening gebracht.

Een aanspraak op garantie kan alleen worden gedaan onder overlegging van de originele factuur. De garantie is alleen geldig voor de oorspronkelijke koper. De aanmelding dient te geschieden bij de Auping dealer bij wie het product oorspronkelijk werd aangeschaft, ook indien u inmiddels naar een ander land verhuisd bent.

De garantie vervalt, indien het product op enig moment gedemonteerd of gemonteerd wordt door personen die daarvoor door Auping niet als gekwalificeerd zijn aangemerkt, tenzij

de gebruiksaanwijzing 'do-it-yourself' montagevoorschriften bevat en deze nauwkeurig zijn opgevolgd.

De Auping garantie geldt in alle landen waar Auping vertegenwoordigd is. Auping behoudt zich het recht voor, geen garantie te verlenen op Auping producten die naar landen worden gebracht waar Auping geen vertegenwoordiging heeft.





# Auping AirMassage & Hotspot

---

<b>1.</b>	<b>Introduction</b>	<b>2</b>
<b>2.</b>	<b>Description</b>	<b>3</b>
	2.1 Structure of the mattress	3
	2.2 Remote control	3
<b>3.</b>	<b>Safety instructions</b>	<b>4</b>
<b>4.</b>	<b>Use</b>	<b>6</b>
	4.1 Preparations for use	6
	4.2 General	6
	4.3 AirMassage	7
	4.4 Hotspot	9
	4.5 Switching off all functions at once	9
	4.6 Switching off all programs at once	9
	4.7 Restore factory settings	9
<b>5.</b>	<b>Useful tips</b>	<b>10</b>
<b>6.</b>	<b>Breakdowns</b>	<b>11</b>
<b>7.</b>	<b>Installation guide</b>	<b>13</b>
	7.1 Description	13
	7.2 Safety	13
	7.3 Fitting the parts	13
	7.4 Preparations for use	15
<b>8.</b>	<b>Cleaning and maintenance</b>	<b>16</b>
<b>9.</b>	<b>Tips for spot removal</b>	<b>17</b>
<b>10.</b>	<b>Disposal of packaging and product</b>	<b>18</b>
<b>11.</b>	<b>Auping Warranty</b>	<b>19</b>



## 1. Introduction

---

This user manual contains important information. We therefore suggest that you keep it stored in a safe place.

These instructions explain how to use the features of the AirMassage & Hotspot to optimum effect.

## 2. Description

### 2.1 Structure of the mattress

- A. AirMassage
- B. Hotspot
- C. Removable mattress cover
- D. Exchangeable comfort layer
- E. Mattress body

#### Weight

AirMassage & Hotspot

- dimensions 90x200 cm: 30 kg

#### Average power consumption Hotspot

- 0,9 kWh/year (use: half an hour per day)

#### Average power consumption

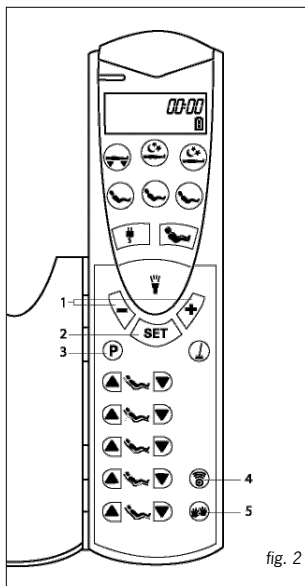
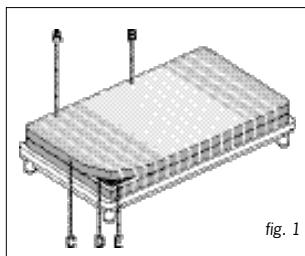
##### AirMassage

- 9 kWh/year (use: one hour per day)

### 2.2 Remote Control

1. Time reset keys
2. Confirmation key
3. Programming key
4. Hotspot Key
5. AirMassage Key

For an explanation of the other keys, see the Auping Royal M5/M4+IR mesh base instructions.



### 3. Safety instructions

---

- Read the instructions carefully before using the mattress.
- Examine the AirMassage & Hotspot mattress frequently for signs of wear or damage. If there are such signs of if the appliance has been misused, return it to the supplier prior to any further use.
- Damaged power supply leads should be replaced solely by the manufacturer, its service division or a similarly qualified person, with a view to preventing any hazard.
- The AirMassage & Hotspot mattress can only be used in combination with an Auping Royal mesh base with all components/parts assembled correctly and for the right purposes.
- Check that the input voltage indicated on the transformer is the same as the mains voltage in the house.
- Make sure that the cables cannot become trapped. Place the transformer and the connecting plug in the Royal Transformer and Plug Box (optional) or somewhere with sufficient space and ventilation. These parts release heat and must therefore not be covered and must not be placed near devices that give off heat.
- Disconnect the bed from the power supply before cleaning. Pull the plug out of the socket.
- Do not switch on the AirMassage & Hotspot when the lead, transformer or the mattress is damaged. Have the faulty parts replaced by the manufacturer.
- The AirMassage & Hotspot mattress is not intended for medical use in hospitals.
- When the AirMassage & Hotspot are switched on, do not cover the mattress with, for example, another mattress or a load of laundry.
- Do not use the mattress when folded double, do not store the mattress in a folded position.

- 
- Use the mattress only as an upper mattress.
  - Do not use the changeable comfort layer without the mattress cover.
  - Do not insert sharp objects such as pins into the mattress.
  - Children should be supervised to ensure that they do not play with the AirMassage & Hotspot mattress.
  - The AirMassage & Hotspot mattress is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
  - Only use prescribed parts. Use type numbers 31.65.82 + 51.98.64 (AirMassage) and 51.98.83 (Hotspot) only with type number 51.96.98 (control box). To control, use remote control with type number 51.96.90. The type number can be found on the mattress label and the housing of the remote control.
  - Note that when you use an extension lead, its load is higher or equal to that mentioned on the transformer. Use an approved extension lead.

## 4. Use

### 4.1 Preparing for use

Set the current time before using the AirMassage & Hotspot.

#### Setting the current time



You have to manually reset the time to correspond with winter or daylight saving time.

1. Press and release programming key P.
2. Press confirmation key SET. The time indication starts flashing in the display.



3. Press the + and - keys to set the hours. Press SET to confirm.
4. Then use the + and - keys to set the minutes. Again press SET to confirm.

### 4.2 General

Use the remote control (see fig. 3) to activate the AirMassage (test 4) and the Hotspot functions (test 5). The AirMassage is experienced best in the flat or slightly elevated position. Before activating the massage function, first set the bed in the optimal position. If the air massage

doesn't start, set the back adjustment a little lower. The Hotspot function can be used in any desired adjustment.

1. Time reset keys
2. Confirmation key
3. Programming key
4. Hotspot Key
5. AirMassage Key

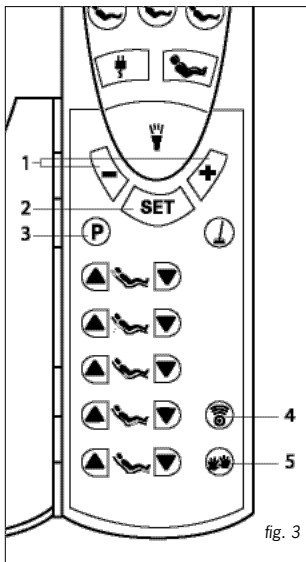


fig. 3

### 4.3 AirMassage

The AirMassage, a subtle massage for total relaxation of the whole body, can be activated by means of the remote control.

#### 4.3.1 Activation and deactivation of the AirMassage

Briefly press the AirMassage key to switch it on.



To switch off, keep the AirMassage key pressed in for 2 seconds. The AirMassage will switch off automatically after one hour. If you want to enjoy some more AirMassage, you will need to switch it on again.

#### 4.3.2 Automatically activating and deactivating the AirMassage

You can also program the AirMassage starting and stopping times. You can, for example, use the AirMassage to wake you up in the morning.

1. Press and release the programming key P.
2. Press the key for the AirMassage. The symbol starts flashing in the display. Depending on your previous settings, the display

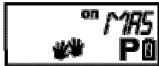
shows 'on', 'off' or 'on AUTO'. Use the + and - keys to change the setting.

on MAS	=program runs a single cycle
--------	------------------------------

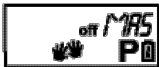
on AUTO	=program starts and stops every day at the set times
---------	--

off MAS	=program off
---------	--------------

3. Select 'on' to start the program for single cycle.
4. Press confirmation key SET once to change the start time. 'on' appears in the display.



5. Press the + and - keys to set the start time. First set the hours for the start time. Press SET to confirm.
6. Then use the + and - keys to set the minutes. Again press SET to confirm. The display shows 'off'.



7. Press the + and - keys to set the end time. First set the hours for the end time. Press SET to confirm.

- 
- Then use the + and – keys to set the minutes. Again press SET to confirm. A single tone will sound as soon as the program is installed.

The saved program will now start (one time only).

#### Starting the program every day

You can also choose to have the program run daily.

- Press and release programming key P.
- Press the key for the external switch.
- Select by pressing the + key 'on AUTO'.



- Press confirmation key SET once to change the starting time. The display shows 'on'.
- Press the + and – keys to set the starting time. First set the hours for the starting time. Press SET to confirm.
- Then use the + and – keys to set the minutes. Again press SET to confirm. The display shows 'off'.
- Press the + and – keys to set the time the program should end. First set the hours. Press SET to confirm.

- Then use the + and – keys to set the minutes. Again press SET to confirm.

The set programme will now start and stop daily at the programmed times.

#### 4.3.3 Temporarily disabling the AirMessage program

Once the AirMessage program has been set, it will switch on each day at the preprogrammed time. If, for example, you go on vacation or are not at home for an extended period of time, you can disable the switching on of the program.

- Press and release programming key P.
- Press the AirMessage key. The symbol in the display starts flashing.
- Choose 'off'.
- Press confirmation key SET.

#### 4.3.4 Exiting the program without saving the settings

If you accidentally pushed the programming keys or if you are in the program but want to exit from the program without saving the settings, press P again to exit. You can also automatically exit from the program by not touching any buttons for ten seconds.



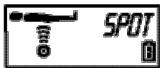
## 4.4 Hotspot



You can use the remote control to activate the hotspot; directed warmth that will rapidly penetrate deep into the lower back muscles.

### 4.4.1 Activation and deactivation of the Hotspot

1. Press the key for the Hotspot for a short time. The symbol in the display will start flashing.



2. By pressing the Hotspot key several times. You can set the desired heat level.
3. Press SET to confirm the set level and to switch on the Hotspot.

You will hear a single sound signal when the Hotspot switches on. The hotspot will switch off automatically after 15 min.

### 4.4.2 Switching off the Hotspot before the automatic switch-off time



Press the SET key for 2 seconds to deactivate the Hotspot. A double tone will sound when switched off.

## 4.5 Switching off all functions simultaneously



Press the key for the external switch for 7 seconds. All active functions are now switched off.

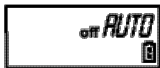


## 4.6 Switching off all programs simultaneously

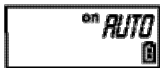


It is recommended to switch off all programs when you are going on holiday or not using your bed for an extended period.

Press the – and + keys simultaneously for 2 seconds. All programs are now switched off.



Again press the – and + keys for 2 seconds to reactivate all programs.



## 4.7 Restore factory settings



Press the SET key for 10 seconds. A double tone will sound. All personal settings will be removed and the factory settings will have been restored.

## 5. Useful tips

---

A new mattress may feel somewhat rigid in the beginning. As a result it may initially not adapt perfectly to the adjustments of the mesh base.

We recommend that you lie down on the mattress during the initial adjustments of the mesh base. The rigidity of the mattress will disappear after a few days.

The mattress is fitted with a safety switch. This will deactivate the heating process if the temperature should become too high. The Hotspot can be used as normal, once it has cooled down sufficiently.

Temporarily deactivate the program when you go on holiday or will be away from home for some time (see 4.6). This will prevent the mattress from consuming energy unnecessarily.

## 6. Breakdowns

---

The AirMassage & Hotspot operate on 27 Volts low voltage current and are protected against overheating. A malfunction may be a nuisance, but will not endanger the user.

### **The AirMassage does not respond**

If the mattress connector beneath the mattress may be making poor or no contact. It could be that the mattress connector came loose while the bed was being made or the bed is in the sitting position while no one is sitting on it (this could also cause the mattress connector to become detached).

#### **Solution:**

Adjust the bed to the flat position and make sure that there is no sheet between the mattress connectors. Position the mattress precisely in the middle of the mesh base and press the mattress connectors together until you hear a click.

It may sometimes happen that you set the back adjustment too erect.

#### **Solution:**

Set the back adjustment flat or only lightly adjusted. (The AirMassage works only at back adjustments smaller than 30 degrees.)

### **The Hotspot does not respond**

If the mattress connector beneath the mattress may be making poor or no contact. It could be that the mattress connector came loose while the bed was being made or the bed is in the sitting position while no one is sitting on it (this could also cause the mattress connector to become detached).

The plug between the comfort layer and the support layer could have come loose (see also the Installation guidelines).

#### **Solution:**

Adjust the bed to the flat position and make sure that there is no sheet between the mattress connectors. Position the mattress precisely in the middle of the mesh base and press the mattress connectors together until you hear a click.

### **Your bed does not respond to your handset**

The batteries in the handset could be nearly empty.

#### **Solution:**

Check the display of the handset whether the battery empty symbol is shown. Replace the batteries if necessary.

---

**Your bed does not respond to your handset**

The handset signal is not received by the controls. In a very large space or due to obstruction by a duvet, for example, it may occur that the handset signal does not reach the controls.

**Solution:**

Aim the handset at the control box under the bed and ensure that anything blocking the signal is moved aside.

**Handset and bed do not respond**

The bed and the handset do not respond when you press the keys.

**Solution:**

Remove the plug from the socket for 10 seconds and/or remove the batteries from the handset for 1 minute.

**Power cut**

In the event of a power cut or if the plug is pulled out, the current time will continue to activate the program for about thirty minutes. If the interruption lasts longer the time must be re-set (see Chapter 4.1: Setting current time). The other settings remain as they were.

If you have any doubts contact your dealer.

## 7. Installation guide

---

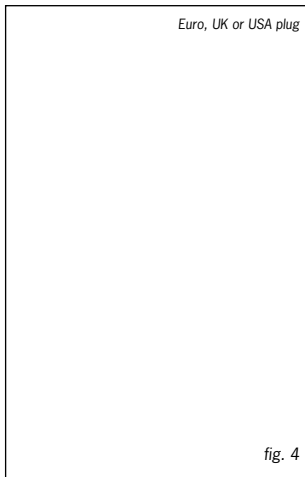
### Introduction

Before you start using your Auping Royal bed or if you have dismantled it to clean or move it, you have to fit and install the AirMassage & Hotspot again in full or in part.

In this chapter you can read how to set up the complete system.

Use the installation card and/or template included.

### 7.1 Description



- A. Transformer
- B. Control box
- C. Connectors
- D. Remote control

### 7.2 Safety

The AirMassage & Hotspot conform to current CE directives.

A schematic connection diagram can be found on the underside of the control box.

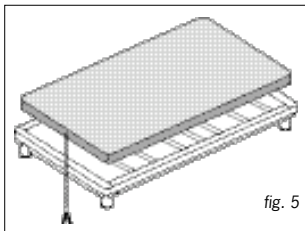
Use the AirMassage & Hotspot only in combination with an Auping Royal mesh base.

Check that the connecting voltage of the transformer corresponds with that of the mains voltage in your home.

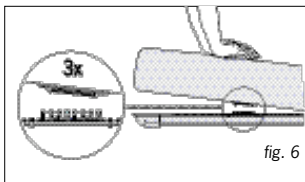
### 7.3 Fitting the parts

You need to remove the mattress cover only if you want to wash or dry-clean it. The mattress has a removable comfort layer that contains the Hotspot and AirMassage. This layer can only be removed by a qualified craftsperson.

## A. Positioning the main mattress body



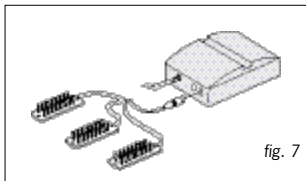
Put the bed in the flat position.  
Place the mattress body (A) on the mesh base (see fig. 5).  
Check the position of the connectors!



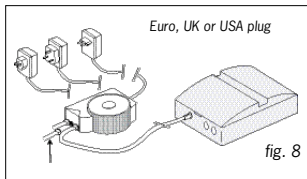
Press down with two hands on the mattress where the mattress connectors are positioned (see fig. 6). The mattress base will connect with an audible click.

## B. Connecting the mattress connectors

Connect the cables of the mattress connectors to the control box (see fig. 7). Follow the connecting diagram on the underside of the control box.

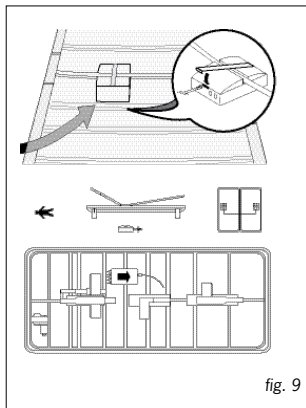


## C. Connecting the power supply



This transformer has three contact points for connecting two Royal motor controls and one AirMassage & Hotspot control can be connected. In the case of two AirMassage & Hotspot controls, the second AirMassage & Hotspot should be connected to a separate transformer.

## D. Fixing the control box



Use the bracket to fix the control box to the base (see fig. 9).

**Please note!** The control box should be fitted with the infrared eye facing the foot end of the bed.

In case of a double bed, ensure that the control boxes are always placed on the outside. Do not position cables in front of the infrared eye, as this hinders the control box receiver's proper reception from the infrared remote control transmitter.

## 7.4 Preparing for use

Ensure that all connections have been made. Push the plug into the power socket. Before initial use of the AirMassage & Hotspot, check whether the display is set to the correct time.

### Setting the current time



1. Press and release programming key P.
2. Press confirmation key SET. The time indication starts flashing in the display.



3. Press the + and - keys to set the hours. Press SET to confirm.
4. Then use the + and - keys to set the minutes. Again press SET to confirm.

## 8. Cleaning and maintenance

---

We recommend that you protect your valuable mattress with a flannel undersheet. If stains should occur, you can read how to remove them in Chapter 9 (Tips for spot removal). If you are unable to remove the stains you can have the mattress cover dry-cleaned (occasionally), wash it in the washing machine at 60 °C (140 °F) if you have the knitted fabric cover, or even have it replaced (at extra cost).

Before starting to clean the mattress, the AirMassage/Hotspot must be switched off. Do not switch it on again while it is still wet.

Remove the mattress cover from the mattress before cleaning it. Do not use bleach or any other caustic agents. Allow the mattress cover to dry thoroughly after cleaning. Please observe the cleaning instructions on the label.

Air the mattress regularly but not in direct sunlight or in damp weather.

Remove dust with a soft brush. Do not use a vacuum cleaner or carpet beater.

Regularly check the mattress for wear or damage.

Contact your dealer immediately if the mattress is damaged.



## 9. Tips for spot removal

---

### **Chocolate, coffee, tea**

Add a tablespoon of mild detergent and a tablespoon of vinegar to 1/2 litre of lukewarm water (also add a teaspoon of lemon juice in case of tea stains). Soak a cloth in the solution and dab away the spot.

### **Egg, milk**

Dab away the stain with cold water.

### **Fruit, lemonade, fruit juice**

Treat with hot water or sprinkle with salt and let this work in for a while. Then remove with hot water.

### **Honey, jam, syrup**

Dab away with soapy water using a biological detergent.

### **Ink**

Dab the stain with cotton wool soaked in pure alcohol or methylated spirit.

### **Red wine**

Sprinkle the stain with salt and let it work in for a while. Then remove using lukewarm water or add a tablespoon of mild detergent and a tablespoon of vinegar to 1/2 liter of lukewarm water.

### **Urine, blood, etc.**

Dab up as much moisture as possible. Dampen with cold water and then clean with soapy water using a biological detergent.

### **Liquorice**

Carefully scrape away the liquorice from the mattress. Then dab away with a cloth soaked in a solution of water and ammonia. If necessary, treat with a clean cloth and plain water afterwards.

## 10. Disposal of packaging and product

---

Year after year it has been Auping's commitment to invest in cleaner production processes and thereby to save the environment as much as possible by using durable materials.

All mattresses are constructed of CFC-free materials. The mattress is manufactured in such a way that no unnecessary waste is created.

The packaging is made up of cardboard and polyethylene film (PE). Please dispose of these materials in a responsible way in accordance with the regulations of your local authority.

## 11. Auping Warranty

---

The Auping brand name is your warranty for years of use to your full satisfaction of the product you have bought. Each Auping product is composed of high-quality, durable materials and has been manufactured with utmost care. It has been thoroughly inspected before it left the factory.

Royal Auping gives you a lifetime warranty against material or manufacturing defects in all its bed bases (i.e. mesh bases and steel bed frames), except on motors, adjustment mechanisms, electronic parts and plastic parts (such as Comfortslides® and fabric end strips). On these products as well as mattresses and duvets, there is a 5-year warranty against material or manufacturing defects, based on an annual depreciation of 20% of the purchase price. This means that if any material or manufacturing defects should occur in the first year after the invoice date, we will reimburse the full costs of replacement or repair. This will be reduced each time by 20% in the next four years.

For pillows a full 2-year warranty applies. The warranty period begins on the date shown on your purchase

invoice. The warranty is granted under the explicit condition that our installation and maintenance instructions have been observed and that the product has been subject to normal household usage.

In the event of material or manufacturing defects, Royal Auping is obliged to rectify the defects free of charge according to the Auping warranty conditions. If the defect cannot be repaired, Royal Auping will within the warranty period replace the product free of charge by an identical product, or, if the product is no longer manufactured, by a similar replacement of the same value. Whether a justified claim will be settled by replacement, by repair or by compensation remains at Royal Auping's discretion.

The Royal Auping warranty does not cover any claim due to improper use (e.g. due to overload) or normal wear and tear. If an Auping product is combined with a product not manufactured by Auping, the warranty may be restricted or declared void, depending on the nature of the claim.

Any warranty claim must first be recognised as justified, either by the

---

authorised distributor in claimant's country, or by Royal Auping. Royal Auping will supply the parts to rectify the problem at no material cost to claimant or at reduced material cost if a warranty on depreciation basis applies. Depending on the country, the warranty may not automatically include cost incurred for shipping defective products to Royal Auping or its authorised distributor for scrutiny and/or repair, nor for shipping cost of replacement or repaired product(s) back to claimant. Within the warranty period repair itself, however, will be free of charge.

Any warranty claim must be accompanied by the original purchase invoice. The warranty is being granted to the original (first) purchaser only. Notification of a warranty claim must be made to the Auping dealer from whom the product was originally purchased, even if this is not in claimant's present country of residence.

Unless this booklet contains 'do-it-yourself' assembly instructions for the product or part thereof and these have been followed up meticulously, the warranty will become invalidated if the product was at any time disassembled

or reassembled by persons not authorised and confirmed by Royal Auping to be qualified.

The Auping warranty covers any country where Royal Auping has representation. Depending on such country, warranty conditions may vary; Please consult your local Auping distributor for details. Royal Auping reserves the right to exclude cover on any Royal Auping products which are taken to countries outside of Royal Auping distribution channels.

# Auping AirMassage & Hotspot

---

<b>1.</b>	<b>Introduction</b>	<b>2</b>
<b>2.</b>	<b>Description</b>	<b>3</b>
	2.1 Composition du matelas	3
	2.2 Télécommande	3
<b>3.</b>	<b>Conseils de sécurité</b>	<b>4</b>
<b>4.</b>	<b>Commande</b>	<b>6</b>
	4.1 Mise en service	6
	4.2 Généralités	6
	4.3 AirMassage	9
	4.4 Hotspot	9
	4.5 Désactivation simultanée de toutes les fonctions	10
	4.6 Désactivation simultanée de tous les programmes	10
	4.7 Rétablissement des réglages d'usine	10
<b>5.</b>	<b>Conseils d'utilisation</b>	<b>11</b>
<b>6.</b>	<b>Pannes</b>	<b>12</b>
<b>7.</b>	<b>Conseils d'installation</b>	<b>14</b>
	7.1 Description	14
	7.2 Sécurité	14
	7.3 Assemblage des pièces	14
	7.4 Mise en service	16
<b>8.</b>	<b>Entretien et nettoyage</b>	<b>17</b>
<b>9.</b>	<b>Guide des tâches</b>	<b>18</b>
<b>10.</b>	<b>Mise au rebut emballage et produit</b>	<b>19</b>
<b>11.</b>	<b>Garantie Auping</b>	<b>20</b>

## 1. Introduction

---

Le présent mode d'emploi contient des informations importantes. Conservez-le donc soigneusement.

Dans ce mode d'emploi, vous trouverez des explications sur la manière d'utiliser au mieux les possibilités AirMassage & Hotspot.

## 2. Description

### 2.1 Composition du matelas

- A. AirMassage
- B. Hotspot
- C. Coutil déhaussable
- D. La couche confort remplaçable
- E. Support

#### Poids

AirMassage & Hotspot

- dimensions 90x200 cm: 30 kg

#### Consommation d'énergie Hotspot

- 0,9 kWh/an (utilisation: une demi-heure par jour)

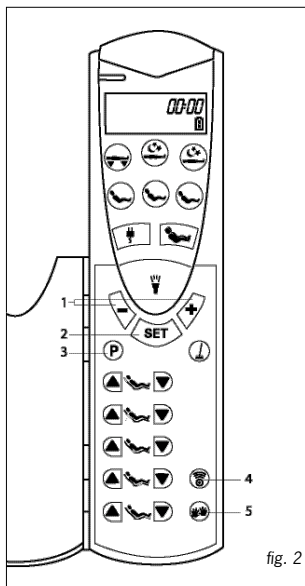
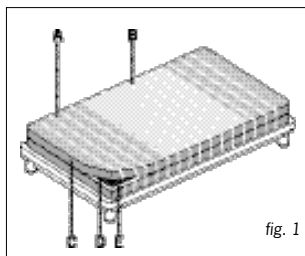
#### Consommation d'énergie AirMassage

- 9 kWh/an (utilisation: une heure par jour)

### 2.2 Télécommande

1. Touches de réglage horaire
2. Touche de confirmation
3. Touche de programmation
4. Touche pour Hotspot
5. Touche pour AirMassage

Pour l'explication des autres touches, voir le mode d'emploi Auping Royal M5/M4+IR.



### 3. Conseils de sécurité

---

- Avant utilisation, commencez par lire attentivement le mode d'emploi.
- Vérifiez fréquemment si le matelas AirMassage & Hotspot présente des signes d'usure ou de dommages. S'il y en a ou si le matelas a été maltraité, il faut le confier au revendeur avant de l'utiliser à nouveau.
- En prévention de dangers, tout cordon d'alimentation secteur endommagé doit être remplacé uniquement par le fabricant ou son service après-vente ou par une personne tout aussi qualifiée.
- Utilisez le matelas AirMassage & Hotspot seulement en combinaison avec le sommier à spirales Auping Royal avec tous les composants correctement montés et uniquement aux fins définies.
- Contrôlez si la tension pour le branchement du transformateur est identique à la tension utilisée dans l'habitation.
- Veillez à ce que les cordons ne risquent pas de se retrouver coincés. Placez le transformateur et la prise dans la boîte de rangement des cordons ou dans un endroit offrant suffisamment d'espace et de ventilation. Ne couvrez pas ces éléments: ils dégagent de la chaleur et ne les placez pas à proximité d'appareils produisant de la chaleur.
- Débranchez le lit avant de commencer le nettoyage. Il doit être hors tension.
- N'allumez pas l'AirMassage & Hotspot si le cordon d'alimentation, le transformateur ou le matelas est endommagé. Confiez au fabricant le remplacement de composants défectueux.
- Le matelas AirMassage & Hotspot n'est pas conçu pour l'usage médical en milieu hospitalier.
- Lorsque l'AirMassage & Hotspot est allumé, ne recouvrez pas le matelas, par exemple d'un autre matelas ou d'une charge de linge.
- N'utilisez pas le matelas plié en deux et ne le pliez pas non plus pour le ranger.
- N'utilisez le matelas que comme matelas supérieur.



- 
- Ne pas utiliser la couche confort remplaçable sans la protection correspondante.
  - N'enfoncez pas d'objets pointus (aiguilles par exemple) dans le matelas.
  - Il faut surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le matelas.
  - Cet matelas AirMassage & Hotspot n'est pas destiné aux personnes (adultes ou enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont diminuées ou auxquelles l'expérience et les connaissances font défaut, sauf si elles sont sous supervision ou ont reçu les instructions nécessaires pour utiliser l'AirMassage & Hotspot d'une personne responsable de leur sécurité.
  - Utilisez seulement les composants prescrits. Utilisez seulement les numéros de type 31.65.82 + 51.98.64 (AirMassage) et 51.98.83 (Hotspot) avec le numéro de type 51.96.98 (commande). Pour la mise en oeuvre, utiliser la télécommande de type numéro 51.96.90. Le numéro de type se trouve sur l'étiquette du matelas et sur le boîtier de la commande.
  - Remarque: lorsque vous utilisez une rallonge, sa charge est supérieure ou égale à celle mentionnée sur le transformateur. Utilisez une rallonge conforme.

## 4. Commande

### 4.1 Mise en service

Régler l'heure actuelle avant la première mise en service.

#### Réglage de l'heure actuelle



Au moment du passage de l'heure d'été à l'heure d'hiver, il convient de régler de nouveau l'heure actuelle.

1. Appuyez sur la touche de programmation P, puis relâchez-la.
2. Appuyez sur la touche de confirmation SET. L'heure se met à clignoter sur l'affichage.



3. Il est possible de régler l'heure au moyen des touches + et -. Confirmez ce réglage en appuyant sur SET.
4. Réglez ensuite éventuellement les minutes avec les touches + et -. Confirmez ce réglage en appuyant de nouveau sur SET.

### 4.2 Généralités

La télécommande (voir figure 3) vous permet d'activer la fonction AirMassage (touche 4) et la fonction Hotspot (touche 5). Vous profiterez au mieux du massage air dans une

position couchée ou légèrement relevée. Réglez tout d'abord le lit dans une position optimale avant d'activer la fonction massage. Si le massage air n'est pas activé, réglez le support de dos dans une position plus plate. La fonction hotspot peut être utilisée dans toute position désirée.

1. Touches de réglage de l'heure
2. Touche de confirmation
3. Touche de programmation
4. Touche pour Hotspot
5. Touche pour AirMassage

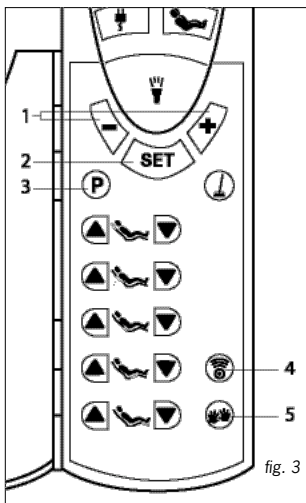


fig. 3

## 4.3 AirMassage

Vous pouvez activer la fonction AirMassage avec la télécommande ; un massage subtil et reposant, pour une détente totale de l'ensemble du corps.

### 4.3.1 Activation et désactivation de l'AirMassage

Appuyez brièvement sur la touche de la fonction AirMassage pour l'activer.



Pressez pendant deux secondes la touche AirMassage pour désactiver de nouveau la fonction. La fonction AirMassage se désactive automatiquement au bout d'une heure. Si vous désirez profiter plus longtemps de l'AirMassage, vous pouvez le réactiver de nouveaux immédiatement.

### 4.3.2 Activer et désactiver automatiquement l'AirMassage

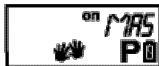
L'heure de début et de fin de l'AirMassage peut être programmée. Vous pouvez par exemple, utiliser l'AirMassage pour vous réveiller le matin.

1. Appuyez sur la touche de programmation P, puis relâchez-la.

2. Appuyez sur la touche de AirMassage. Le symbole clignote sur l'affichage. En fonction de vos réglages précédents, l'affichage indique 'on', 'off' ou 'on AUTO'. Ce réglage peut être modifié au moyen de la touche + et –.

on MAS	=le programme se déroule une seule fois
on AUTO	= le programme démarre et s'arrête chaque jour à la même heure pré-réglée
off MAS	= le programme est désactivé

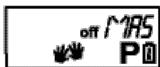
3. Choisissez 'on' pour lancer le programme une seule fois.
4. Appuyez une seule fois sur la touche de confirmation SET pour modifier l'heure de début. 'On' apparaît sur l'affichage.



5. Il est possible de régler l'heure de début au moyen des touches + et –. Réglez d'abord les heures pour l'heure de début. Confirmez ce réglage en appuyant sur SET.
6. Réglez ensuite éventuellement les minutes avec les touches + et –. Confirmez ce réglage en appuyant

---

de nouveau sur SET. 'Off' apparaît sur l'affichage.



7. Il est possible de régler l'heure de fin au moyen des touches + et -. Réglez d'abord les heures pour l'heure de fin.

Confirmez ce réglage en appuyant sur SET.

8. Réglez ensuite éventuellement les minutes avec les touches + et -. Confirmez ce réglage en appuyant de nouveau sur SET. Un signal sonore unique retentit pour indiquer que le programme est mis en mémoire.

Le programme mémorisé est lancé maintenant une seule fois.

#### Démarrage quotidien du programme

Vous pouvez choisir de faire démarrer le programme chaque jour de nouveau.

1. Appuyez sur la touche de programmation P, puis relâchez-la.
2. Appuyez sur la touche de l'interrupteur externe.
3. Appuyez sur 'on AUTO'.



4. Appuyez une seule fois sur la

touche de confirmation SET pour modifier l'heure de début.

'On' apparaît sur l'affichage.

5. Il est possible de régler l'heure de début au moyen des touches + et -. Réglez d'abord les heures pour l'heure de début.

Confirmez ce réglage en appuyant sur SET.

6. Réglez ensuite éventuellement les minutes avec les touches + et -. Confirmez ce réglage en appuyant de nouveau sur SET. 'Off' apparaît sur l'affichage.

7. Il est possible de régler l'heure de fin au moyen des touches + et -. Réglez d'abord les heures pour l'heure de fin.

Confirmez ce réglage en appuyant sur SET.

8. Réglez ensuite éventuellement les minutes avec les touches + et -. Confirmez ce réglage en appuyant de nouveau sur SET.

Le programme réglé démarre et s'arrête maintenant chaque jour à l'heure programmée.

### 4.3.3 Désactiver temporairement le programme d'AirMassage

Une fois réglé sur AUTO, le programme d'AirMassage démarre chaque jour à l'heure programmée. Si vous partez en vacances ou vous absentez pour une période prolongée, vous pouvez empêcher le programme de démarrer.

1. Appuyez sur la touche de programmation P, puis relâchez-la.
2. Appuyez sur la touche d'AirMassage. Le symbole sur l'affichage clignote.
3. Appuyez sur 'off'.
4. Appuyez une seule fois sur la touche de confirmation SET.

### 4.3.4 Quitter le programme sans enregistrer les réglages

Si vous avez appuyé par erreur sur la touche P, ou êtes dans le programme, mais souhaitez le quitter sans enregistrer les réglages, appuyez à nouveau sur la touche P. Vous quitterez également le programme automatiquement si vous n'appuyez sur aucune touche pendant 10 secondes.

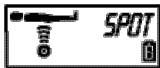
## 4.4 Hotspot



Vous pouvez activer la fonction Hotspot avec la télécommande ; pour une chaleur ciblée pénétrant rapidement et en profondeur muscles et bas du dos.

### 4.4.1 Activation et désactivation de Hotspot

1. Appuyez sur la touche d'Hotspot. Le symbole clignote sur l'affichage.



2. Vous pouvez régler l'intensité de chaleur souhaitée en appuyant plusieurs fois sur la touche Hotspot.
3. Appuyez sur SET pour confirmer l'intensité réglée et activer la fonction Hotspot.

Vous entendrez un seul signal sonore dès que le chauffage s'allume.

Le chauffage s'éteint automatiquement après 15 minutes.

### 4.4.2 Désactiver avant la fonction Hotspot

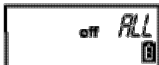
Appuyez pendant 2 secondes sur la touche d'Hotspot. Un double signal sonore indique que le chauffage est éteint.

---

#### 4.5 Désactivation simultanée de toutes les fonctions

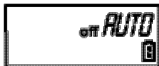
Appuyez sur la touche de l'interrupteur externe et maintenez-la enfoncée pendant 7 secondes.

Toutes les fonctions activées se mettent à l'arrêt.

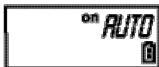


#### 4.6 Désactivation simultanée de tous les programmes

Si vous partez en vacances ou si vous quittez votre domicile pour une période prolongée, il est préférable de désactiver tous les programmes. Appuyez sur les touches – et + pendant deux secondes simultanément. Tous les programmes sont désactivés.



Pour réactiver tous les programmes, maintenez les touches – et + de nouveau enfoncées pendant deux secondes.



#### 4.7 Rétablissement des réglages d'usine

Appuyez sur la touche de confirmation SET pendant 10 secondes. Un double signal sonore retentit. Tous les réglages sont maintenant les réglages standard d'usine.

## 5. Conseils d'utilisation

---

Un nouveau matelas a toujours une certaine rigidité. C'est pourquoi le matelas ne suit pas parfaitement les premiers mouvements de réglage du sommier métallique.

Nous vous conseillons de vous coucher sur le matelas lors des premiers mouvements de réglage. Après quelques utilisations, la rigidité disparaîtra d'elle-même.

L'Hotspot a un interrupteur de sécurité. Celui-ci arrête le chauffage dès que le niveau de chauffage est trop élevé. Une fois refroidi, vous pouvez à nouveau utiliser l'Hotspot.

Si vous devez partir en vacances ou vous absenter longuement, arrêtez temporairement le programme du massage.

De cette manière, le matelas ne consommera pas d'énergie inutilement (voir 4.6).

## 6. Pannes

---

L'AirMassage & Hotspot fonctionne sur courant basse tension de 27 volts et il est protégé contre la surchauffe. Un dérangement est toujours ennuyeux, mais il n'est jamais dangereux.

### **L'AirMassage ne réagit pas à la télécommande**

La connexion située sous le matelas n'établit probablement pas de contact / établit un mauvais contact. Il se peut qu'en faisant le lit, une connexion se soit détachée ou que le lit se trouve sur la position assise alors que personne n'est assis sur le lit (dans ce cas aussi, une connexion peut se détacher).

#### **Solution:**

Réglez le lit à plat et contrôlez s'il n'y a rien entre les connexions. Mettez le matelas exactement au milieu du sommier métallique et appuyez sur la connexion jusqu'à ce que vous entendiez un déclic. Contrôlez aussi le connecteur qui se trouve sous le coutil dans le matelas.

Il est possible que le réglage du dos soit dans une position trop élevée.

#### **Solution:**

Réglez le support du dos à plat ou légèrement relevé (l'AirMassage ne fonctionne que si l'angle du support du

dos est inférieur à environ 30 degrés).

### **L'Hotspot ne réagit pas à la télécommande**

La connexion située sous le matelas n'établit probablement pas de contact / établit un mauvais contact. Il se peut qu'en faisant le lit, une connexion se soit détachée ou que le lit se trouve sur la position assise alors que personne n'est assis sur le lit (dans ce cas aussi, une connexion peut se détacher).

Il se peut que le connecteur entre le dessus du matelas et la couche de support se soit détaché (voir aussi Conseils d'installation).

#### **Solution:**

Réglez le lit à plat et contrôlez s'il n'y a rien entre les connexions. Mettez le matelas exactement au milieu du sommier métallique et appuyez sur la connexion jusqu'à ce que vous entendiez un déclic.

### **Votre lit ne réagit pas à la télécommande**

Il est possible que les piles dans la télécommande soient presque vides.

#### **Solution:**

Contrôlez sur l'affichage de la télécommande si le symbole des piles



---

indique qu'elles sont vides. Remplacez les piles si besoin est.

#### **Votre lit ne réagit pas à la télécommande**

Le signal de la télécommande n'est pas capté par le dispositif de commande. Si la pièce est très grande ou si une couette pend par-dessus le lit par exemple, il peut arriver que le signal de la télécommande ne parvienne pas au dispositif de commande.

#### **Solution:**

Dirigez la télécommande vers le boîtier de commande sous le lit ou enlevez la couette ou tout autre objet susceptible de gêner la réception du signal.

#### **Aucune réaction de la télécommande et du lit**

Le lit et la télécommande ne réagissent pas quand vous les utilisez.

#### **Solution:**

Débranchez la prise pendant 10 secondes et/ou enlevez les piles de la télécommande pendant une minute.

#### **Panne de courant**

En cas de panne de courant ou de débranchement de la prise, l'heure actuelle continue encore de fonc-

tionner pendant 30 minutes environ. Après un arrêt de plus longue durée, il faudra reprogrammer l'heure (voir chapitre 4.1: Réglage de l'heure actuelle). Les autres mises au point ne sont pas perdues.

En cas de doute, consultez votre fournisseur.

## 7. Conseils d'installation

---

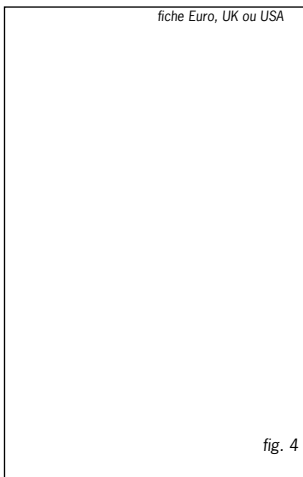
### Introduction

En cas de mise en service ou de démontage de votre lit Auping Royal (par exemple, pour effectuer un nettoyage ou un déplacement), il vous faudra (re)monter et (ré)installer entièrement ou en partie le système Ultimate Climate.

Dans ce chapitre, vous trouverez des explications pour effectuer l'assemblage complet du système.

Utilisez ici la carte de montage et / ou le modèle fourni.

### 7.1 Description



- A. Transformateur
- B. Boîtier de commande
- C. Connecteurs
- D. Télécommande

### 7.2 Sécurité

L'AirMassage & Hotspot répond aux directives CE en vigueur.

Un schéma de montage se trouve sous le boîtier de commande.

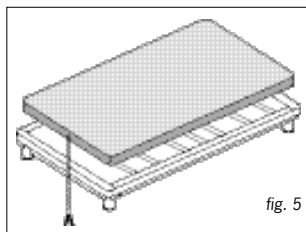
Utilisez l'AirMassage & Hotspot seulement en combinaison avec le sommier métallique Auping Royal.

Contrôlez si la tension de connexion du transformateur correspond à la tension de réseau de votre habitation.

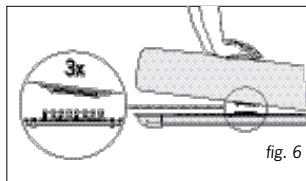
### 7.3 Assemblage des pièces

Il vous suffit d'enlever la housse du matelas si vous souhaitez la laver ou la nettoyer à sec. Le matelas est équipé d'une couche de confort interchangeable dans laquelle se trouvent l'AirMassage & Hotspot. Elle ne peut être retirée que par un professionnel qualifié.

## A. Placement de la couche de support



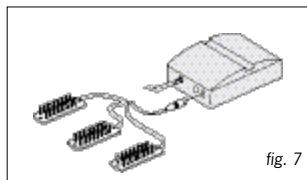
Réglez le lit sur la position plate.  
Posez la couche de support (A) sur le sommier à spirales (voir fig.5).  
Pensez à la position des connecteurs!



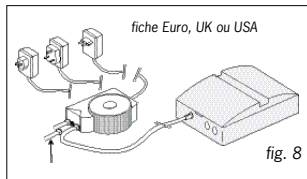
Appuyez, à hauteur des connecteurs, sur la couche de support à l'aide de vos deux mains (voir fig. 6). La couche de support se connecte en faisant entendre un clic.

## B. Connecter les câbles se rapportant aux connecteurs du matelas

Connectez les câbles (connecteurs de matelas) au boîtier de commande (voir fig. 7). Faites-le en observant le schéma de montage situé sous le boîtier de commande.



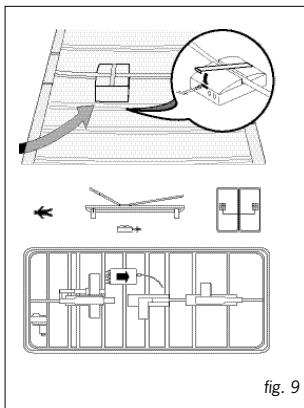
## C. Raccord d'alimentation



Ce transformateur est équipé de 3 points de contact auquel peuvent être connectées 2 commandes Royalmotor et 1 commande AirMassage & Hotspot. Dans le cas de deux commandes AirMassage & Hotspot, la deuxième commande doit être

connectée à un autre transformateur.

#### D. Boîtier de commande à fixer



Fixation de la boîte de commande au sommier à spirale en utilisant l'attache (voir fig. 9).

**Attention:** le boîtier de commande doit être monté avec l'œil infrarouge dirigé vers l'extrémité pieds du lit.

En cas d'installation pour deux personnes, veillez à ce que les boîtiers de commande soient toujours du côté extérieur. Ne placez pas de câbles devant l'œil infrarouge. Ceci afin de garantir la bonne réception de la télécommande infrarouge.

#### 7.4 Mise en service

Mettez la fiche dans la prise (veillez à brancher d'abord toutes les connexions avant de mettre la fiche dans la prise).

Contrôlez si l'affichage indique l'heure exacte avant de mettre la fonction AirMassage & Hotspot en service.

#### Réglage de l'heure actuelle



1. Appuyez sur la touche de programmation P, puis relâchez-la.
2. Appuyez sur la touche de confirmation SET. L'heure se met à clignoter sur l'affichage.



3. Il est possible de régler l'heure au moyen des touches + et -. Confirmez ce réglage en appuyant sur SET.
4. Réglez ensuite éventuellement les minutes avec les touches + et -. Confirmez ce réglage en appuyant de nouveau sur SET.

## 8. Entretien et nettoyage

---

Nous vous conseillons de protéger votre précieux matelas en le recouvrant d'une housse molletonnée. Au cas où il y aurait tout de même des taches, consultez le chapitre 9 (guide des taches) pour savoir comment les éliminer. Si le détachage s'avère impossible, la housse du matelas peut être nettoyée à sec (de temps à autre), la version en maille peut être lavée en machine à 60°C ou elle peut être remplacée (frais supplémentaires).

Arrêtez le chauffage du matelas avant de commencer le nettoyage. Après nettoyage, n'enclenchez pas le matelas s'il est encore mouillé.

Avant de commencer le nettoyage, enlevez le couil du matelas. N'utilisez pas d'eau de Javel ni d'autres substances corrosives. Après lavage, attendez que le couil soit bien sec. N'oubliez pas de lire la consigne de nettoyage de l'étiquette.

Aérez régulièrement le matelas sans le laisser en plein soleil ou dans un environnement humide.

Utilisez une brosse douce pour enlever la poussière. N'utilisez pas d'aspirateur ni de tapette.

Contrôlez régulièrement l'état du matelas (usure ou détériorations). Contactez immédiatement votre fournisseur dès que vous constatez des détériorations.

## 9. Guide des taches

---

### **Chocolat, café, thé**

Mélangez une cuillère à soupe de lessive pour linge délicat et une cuillère à soupe de vinaigre avec 1/2 litre d'eau tiède (pour le thé, il est possible d'y ajouter aussi une cuillère à café de jus de citron). Imbibez un linge et éliminez la tache en tamponnant.

### **Oeuf, lait**

Traitez en tamponnant longuement à l'eau froide.

### **Fruits, sirop, jus de fruits**

Traitez longuement à l'eau chaude ou appliquez du sel et laissez agir quelques temps avant d'éliminer à l'eau chaude.

### **Miel, confitures, mélasse**

Éliminez en utilisant une eau additionnée de lessive biologique.

### **Encre**

Éliminez la tache en tamponnant avec des morceaux d'ouate imbibés d'alcool à brûler ou d'alcool pur.

### **Vin rouge**

Appliquez du sel sur la tache et laissez agir quelques instants. Éliminez alors la tache à l'eau tiède ou avec une cuillère à soupe de lessive pour linge délicat mélangée avec une cuillère à soupe de vinaigre et 1/2 litre d'eau tiède. Imbibez un linge et éliminez la tache en tamponnant.

### **Sang, urine, etc.**

Absorbez la plus grande quantité du liquide. Traitez ensuite la tache à l'eau froide. Puis traitez à l'aide d'une eau additionnée de lessive biologique.

### **Réglisse**

Grattez d'abord prudemment la réglisse du matelas. Enlevez ensuite la tache en tamponnant avec un linge imprégné d'eau et d'ammoniac. Si besoin est, traitez ultérieurement en utilisant de l'eau et un linge propre.

## 10. Mise au rebut emballage et produit

---

Auping investit chaque année dans des processus de production plus propres et s'efforce de respecter le plus possible l'environnement en utilisant des matériaux durables.

Les matelas sont constitués de matières exemptes de CFC. La fabrication ne suscite pas de déchets inutiles. Les sommiers métalliques sont en métal galvanisé. Ils peuvent être recyclés.

L'emballage se compose de carton et d'un film en polyéthylène. Débarrassez-vous des matériaux d'emballage et de votre vieux lit d'une manière responsable et conformément aux réglementations.

## 11. Garantie Auping

---

Le nom de marque Auping est garant d'un fonctionnement sans problème durant des années. Auping fait appel à des matériaux durables et de haute qualité. Chaque produit est fabriqué et contrôlé avec le plus grand soin avant de quitter l'usine.

Auping accorde une garantie à vie couvrant les défauts de matière et de fabrication de tous les sommiers (comprenant les sommiers et les cadres métalliques) à l'exclusion des moteurs, des vérins, de l'électronique et des parties en plastique (comme les Comfortslides® et les extrémités en tissu). Les défauts de matière et de fabrication des articles cités plus haut ainsi que des matelas et des couettes sont couverts par une garantie de cinq ans avec une période d'amortissement annuelle de 20% de la valeur d'achat. Cela signifie que les coûts de remplacement ou de réparation découlant d'éventuels défauts de matière ou de fabrication seront entièrement remboursés durant la première année suivant la date de la facture. Le montant des remboursements sera chaque fois réduit de 20% durant les quatre années suivantes.

Le délai de garantie des coussins est de deux ans. Les autres articles bénéficient d'une garantie complète de cinq ans. Le délai de garantie entre en vigueur à la date mentionnée sur la facture. La garantie n'est applicable que si nos instructions de placement et nos conseils d'entretien ont été observés correctement et si un usage privé normal a été fait de l'article en question. En cas de défaut de matière ou de fabrication, Auping s'engage à réparer gratuitement le défaut en vertu des conditions de garantie Auping. Si le défaut ne peut pas être réparé, pendant la période de garantie, Auping remplacera gratuitement l'article par le même article, ou si celui-ci n'est plus disponible, par un article équivalent. La décision de remplacement, réparation ou de dédommagement pour défaut appartient exclusivement à Auping.

Il ne peut être fait appel à la garantie si les défauts/dégâts sont dus à une utilisation abusive (par exemple par surcharge), incorrecte ou mauvaise ou à une usure normale. Une utilisation combinée à des produits non-Auping peut dans certains cas, suivant la nature de la réclamation, entraîner une limitation de la garantie.



---

Toute réclamation sous garantie doit d'abord être déclarée fondée par Auping. En cas de réclamation fondée, Auping remplacera l'article ou les composants défectueux sans facturer de coûts de matériels ou moyennant des coûts réduits dans le cas d'une garantie avec période d'amortissement.

Suivant le pays où il est fait appel à la garantie, celle-ci ne couvre pas d'office les frais d'expédition des articles défectueux vers l'usine Auping ou le distributeur Auping à des fins d'examen de la réclamation ou de réparation. Cette réserve concerne également les retours d'articles réparés ou de rechange.

La réparation même est gratuite pendant la durée du délai de garantie. Les frais de déplacement sont facturés.

Le recours à la garantie n'est possible que sur présentation de la facture originale. Seul le premier acheteur bénéficie de la garantie. La revendication en garantie doit être faite auprès du distributeur Auping chez qui l'article a été acheté à l'origine, même si l'acheteur en question habite depuis dans un autre pays.

La garantie est annulée si l'article est démonté ou remonté à tout moment par des personnes non qualifiées selon Auping, sauf si la notice de montage comporte des instructions "à faire soi-même" et si ces instructions ont été observées à la lettre.

La garantie Auping est valable dans tous les pays où Auping est représenté. Auping se réserve le droit de ne pas accorder de garantie pour des produits Auping exportés vers des pays où Auping n'a pas de représentation.



## Auping Luftmassage & Hotspot

---

<b>1.</b>	<b>Einleitung</b>	<b>2</b>
<b>2.</b>	<b>Beschreibung</b>	<b>3</b>
	2.1 Aufbau der Matratze	3
	2.2 Fernbedienung	3
<b>3.</b>	<b>Sicherheitsanweisungen</b>	<b>4</b>
<b>4.</b>	<b>Bedienung</b>	<b>6</b>
	4.1 Inbetriebnahme	6
	4.2 Allgemeines	6
	4.3 Luftmassage	7
	4.4 Hotspot	9
	4.5 Alle Funktionen gleichzeitig ausschalten	10
	4.6 Alle Programme gleichzeitig ausschalten	10
	4.7 Voreinstellungen des Herstellers wiederherstellen	10
<b>5.</b>	<b>Gebrauchstipps</b>	<b>11</b>
<b>6.</b>	<b>Störungen</b>	<b>12</b>
<b>7.</b>	<b>Installationsanweisung</b>	<b>14</b>
	7.1 Beschreibung	14
	7.2 Sicherheit	14
	7.3 Montage der Einzelteile	14
	7.4 Inbetriebnahme	16
<b>8.</b>	<b>Reinigung und Pflege</b>	<b>17</b>
<b>9.</b>	<b>Tipps zur Fleckenentfernung</b>	<b>18</b>
<b>10.</b>	<b>Entsorgung von Verpackung und Produkt</b>	<b>19</b>
<b>11.</b>	<b>Auping Garantie</b>	<b>20</b>



## 1. Einleitung

---

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen. Heben Sie diese Gebrauchsanweisung deshalb sorgfältig auf.

In dieser Gebrauchsanleitung steht, wie Sie die Möglichkeiten der Luftmassage- & Hotspot-Funktion optimal nutzen.

## 2. Beschreibung

### 2.1 Aufbau der Matratze

- A. Luftmassage
- B. Hotspot
- C. Abnehmbarer Bezug
- D. Auswechselbare Komfortschicht
- E. Support

#### Gewicht

Luftmassage & Hotspot

- Größe 90x200 cm: 30 kg

#### Mittlerer Energieverbrauch Hotspot

- 0,9 kWh/Jahr (Verwendung: zwei Viertelstunden pro Tag)

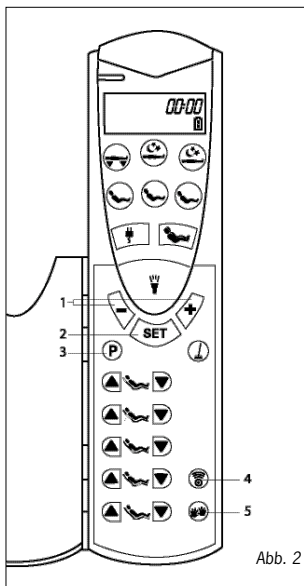
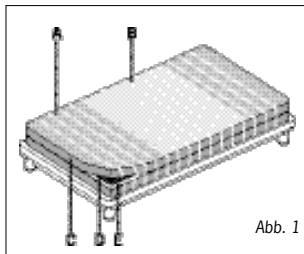
#### Mittlerer Energieverbrauch Luftmassage

- 9 kWh/Jahr (Benutzung: ein Stunde pro Tag)

### 2.2 Fernbedienung

1. Zeiteinstellasten
2. Bestätigungstaste
3. Programmieraste
4. Hotspot-Taste
5. Luftmassage-Taste

Bedeutung der sonstigen Tasten siehe Gebrauchsanweisung Auping Royal M5/M4+IR.



### 3. Sicherheitsanweisungen

---

- Lesen Sie vor Gebrauch erst sorgfältig die Gebrauchsanleitung.
- Kontrollieren Sie die Luftmassage & Hotspot-Matratze regelmäßig auf Abnutzungserscheinungen oder Beschädigungen. Bei Vorliegen solcher Mängel oder bei unsachgemäßem Gebrauch geben Sie das Gerät bitte vor der weiteren Verwendung zur Reparatur an den Lieferanten zurück.
- Aus Sicherheitsgründen darf ein beschädigtes Netzanschlusskabel nur vom Hersteller oder dessen Kundendienst oder einer gleichermaßen qualifizierten Person ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie die Luftmassage & Hotspot Matratze nur in Kombination mit einer Unterfederung Auping Royal mit allen richtig montierten Teilen und für die richtigen Zwecke.
- Kontrollieren Sie, ob die Anschlussspannung des Transformators mit der Netzspannung in der Wohnung übereinstimmt.
- Sorgen Sie dafür, dass Kabel nicht eingeklemmt werden können. Bringen Sie den Transformator und den Stecker im Kabelfach unter oder an einer Stelle, wo genug Platz und Belüftung ist. Diese Teile geben Wärme ab. Sie dürfen darum nicht abgedeckt werden, halten Sie sie von Geräten fern, die Wärme abgeben.
- Ziehen Sie vor dem Reinigen immer den Netzstecker aus der Steckdose.
- Schalten Sie die Luftmassage & den Hotspot nicht ein, wenn Netzkabel, Transformator oder Matratze beschädigt ist. Lassen Sie defekte Teile durch den Hersteller ersetzen.
- Die Luftmassage- & Hotspot-Matratze ist nicht für eine medizinische Verwendung in Krankenhäusern bestimmt.
- Wenn die Luftmassage und Hotspot eingeschaltet sind, decken Sie die Matratze zum Beispiel nicht mit einer anderen Matratze oder einem Stapel Wäsche ab.

- 
- Verwenden Sie die Matratze nie zusammengefaltet und bewahren Sie die Matratze nicht zusammengefaltet auf.
  - Benutzen Sie die Matratze nur als Obermatratze.
  - Verwenden Sie die auswechselbare Komfortschicht niemals ohne den zugehörigen Bezug.
  - Stecken Sie keine scharfen Gegenstände wie Stecknadeln in die Matratze.
  - Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit der Luftmassage & Hotspot-Matratze spielen.
  - Diese Luftmassage & Hotspot-Matratze ist für Benutzer (einschl. Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten bzw. ohne ausreichende Erfahrung oder Vorwissen nur dann geeignet, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung der Matratze durch eine verantwortliche Person sichergestellt ist.
  - Benutzen Sie nur vorgeschriebene Teile. Benutzen Sie Typennummern 31.65.82 + 51.98.64 (Luftmassage) und 51.98.83 (Hotspot) nur mit der Typennummer 51.96.98 (Steuerung). Benutzen Sie zum Bedienen die Bedienungseinheit mit der Gerätenummer 51.96.90. Die Typennummer steht auf dem Etikett der Matratze und dem Gehäuse der Steuerung.
  - Achten Sie bei Benutzung eines Verlängerungskabels darauf, dass dessen Leistung mindestens dem auf dem Transformator angegebenen Wert entsprechen muss. Benutzen Sie ein zugelassenes Verlängerungskabel.

## 4. Bedienung

### 4.1 Inbetriebnahme

Bevor Sie die Luftmassage & den Hotspot in Gebrauch nehmen, stellen Sie zuerst die aktuelle Uhrzeit ein.

#### Uhrzeit einstellen



Bei der Umstellung von Sommerzeit auf Winterzeit (und umgekehrt) müssen Sie die Uhrzeit von Hand neu einstellen.

1. Drücken Sie einmal auf der Programmierstaste P.
2. Drücken Sie die Bestätigungstaste SET. Auf dem Display blinkt nun die Zeitanzeige.



3. Mit den Tasten '+' und '-' können Sie die Stunden einstellen. Bestätigen Sie dann die Einstellung mit SET.
4. Anschließend können Sie mit den Tasten '+' und '-' die Minuten einstellen. Bestätigen Sie die Einstellung wiederum mit SET.

### 4.2 Allgemeines

Mit der Fernbedienung (vgl. Abb. 3) aktivieren Sie die Luftmassage (Taste 4) und die Hotspot-Funktion (Taste 5). Die Luftmassage (Luftmassage) wirkt am besten in flacher oder leicht

verstellter Position. Bringen Sie vor der Aktivierung der Massagefunktion das Bett in die optimale Position. Wenn die Luftmassage nicht startet, müssen Sie das Rückenteil flacher stellen. Die Hotspot-Funktion können Sie in jeder beliebigen Stellung verwenden.

1. Zeiteinstellstasten
2. Bestätigungstaste
3. Programmierstaste
4. Hotspot-Taste
5. Luftmassage-Taste

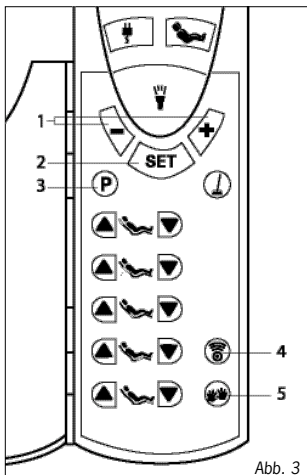


Abb. 3



## 4.3 Luftmassage

Sie können die Luftmassage mit der Fernbedienung aktivieren; dies ist eine subtile, beruhigende Massage für die vollkommene Entspannung des ganzen Körpers.

### 4.3.1 Luftmassage Ein- und Ausschalten

Drücken Sie kurz auf die Luftmassage-Taste, um diese Funktion einzuschalten.



Halten Sie die Luftmassage-Taste zwei Sekunden lang gedrückt, um diese Funktion wieder auszuschalten. Nach einer Stunde wird die Luftmassage automatisch ausgeschaltet. Wenn Sie die Luftmassage länger genießen möchten, können Sie sie direkt wieder einschalten.

### 4.3.2 Luftmassage Automatisch Ein- und Ausschalten

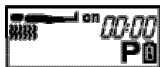
Die Anfangs- und Endzeit der Luftmassage können Sie auch programmieren. Sie können die Luftmassage beispielsweise verwenden, um morgens damit geweckt zu werden.

1. Drücken Sie ein Mal auf der Programmierertaste P.

2. Drücken Sie die Taste für die Luftmassage. Auf dem Display blinkt das Symbol. Je nach Ihren vorherigen Einstellungen steht auf dem Display 'on', 'off' oder 'on AUTO'. Mit den Tasten '+' und '-' können Sie diese Einstellung ändern.

on MAS = Programm wird nur einmal ausgeführt
on AUTO = Programm startet und stoppt jeden Tag zur eingestellten Uhrzeit
off MAS = Programm aus

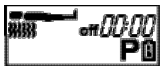
3. Wählen Sie 'on', um das Programm einmal starten zu lassen.
4. Drücken Sie einmal auf die Bestätigungstaste SET, um die Anfangszeit einzustellen. Auf dem Display erscheint 'on'.



5. Mit den Tasten '+' und '-' können Sie die Anfangszeit einstellen. Stellen Sie den Stundenwert der gewünschten Anfangszeit ein. Bestätigen Sie dann die Einstellung mit SET.
6. Anschließend können Sie mit den Tasten '+' und '-' die Minuten einstellen. Bestätigen Sie die

---

Einstellung mit SET. Auf dem Display erscheint 'off'.



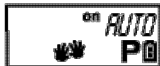
7. Mit den Tasten '+' und '-' können Sie die Endzeit einstellen. Stellen Sie den Stundenwert der gewünschten Endzeit ein. Bestätigen Sie dann die Einstellung mit SET.
8. Anschließend können Sie mit den Tasten '+' und '-' die Minuten einstellen. Bestätigen Sie die Einstellung mit SET. Es ertönt ein Piepton als Bestätigung, dass das Programm gespeichert wurde.

Das gespeicherte Programm wird jetzt einmal gestartet.

#### **Das Programm jeden Tag starten lassen**

Sie können das Programm bei Bedarf auch jeden Tag starten lassen.

1. Drücken Sie einmal auf der Programmier Taste P.
2. Drücken Sie die Taste für der Luftmassage.
3. Wählen Sie 'on AUTO'.



4. Drücken Sie einmal auf die Bestätigungstaste SET, um die Anfangszeit einzustellen.

Auf dem Display erscheint 'on'.

5. Mit den Tasten '+' und '-' können Sie die Anfangszeit einstellen. Stellen Sie der die gewünschte Anfangszeit ein.  
Bestätigen Sie dann die Einstellung mit SET.
6. Anschließend können Sie mit den Tasten '+' und '-' die Minuten einstellen. Bestätigen Sie die Einstellung mit SET.  
Auf dem Display erscheint 'off'.
7. Mit den Tasten '+' und '-' können Sie die Endzeit einstellen. Stellen Sie den Stundenwert der gewünschten Endzeit ein. Bestätigen Sie dann die Einstellung mit SET.
8. Anschließend können Sie mit den Tasten '+' und '-' die Minuten einstellen. Bestätigen Sie die Einstellung mit SET.

Das eingestellte Programm startet und stoppt jetzt jeden Tag zur vorprogrammierten Zeit.

#### 4.3.3 Zeitlich begrenztes Ausschalten des Programms für die Luftmassage

Das auf AUTO eingestellte Programm für die Luftmassage startet jeden Tag zum vorprogrammierten Zeitpunkt. Wenn Sie etwa in den Urlaub fahren oder für längere Zeit nicht zu Hause sind, können Sie das Einschalten des Programms verhindern.

1. Drücken Sie die Programmierstaste P und lassen Sie sie wieder los.
2. Drücken Sie die Taste für die Luftmassage. Nun blinkt das Symbol auf dem Display.
3. Wählen Sie 'off'.
4. Drücken Sie einmal auf der Bestätigungstaste SET.

#### 4.3.4 Das Programm verlassen, ohne Einstellungen zu speichern

Wenn Sie versehentlich die Programmierstaste P gedrückt haben oder sich im Programm befinden, es aber verlassen möchten, ohne Einstellungen zu speichern, drücken Sie erneut auf P, um das Programm zu verlassen.

Auch wenn Sie zehn Sekunden lang keine Taste betätigen, wird das Programm automatisch verlassen.

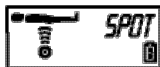
#### 4.4 Hotspot



Sie können die Hotspot-Funktion mit der Fernbedienung aktivieren; zielgerichtete Wärme die schnell und tief in die Muskeln des unteren Rückens dringt.

##### 4.4.1 Aktivierung und Deaktivierung der Hotspot-Funktion

1. Drücken Sie kurz die Taste für die Hotspot-Funktion. Nun blinkt das Symbol auf dem Display.



2. Durch mehrfaches Drücken der Hotspot-Taste können Sie die gewünschte Wärme einstellen.
3. Drücken Sie auf SET, um die eingestellte Wärme zu bestätigen und die Hotspot-Funktion einzuschalten.

Sie hören ein Piepton sobald die Hotspot-Funktion eingeschaltet ist. Die Hotspot-Funktion wird nach 15 Minuten automatisch ausgeschaltet.

##### 4.4.2 Früheres Ausschalten der Hotspot-Funktion



Drücken Sie zwei Sekunden lang die Taste für die Hotspot-Funktion, um diese wieder auszuschalten. Sie hören nun einen zweifachen Piepton.

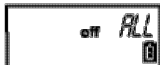
---

#### 4.5 Alle Funktionen gleichzeitig ausschalten



Drücken Sie die Taste für den externen Schalter und halten Sie diese sieben Sekunden gedrückt.

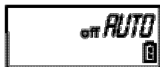
Damit sind alle Funktionen, die aktiv waren, ausgeschaltet.



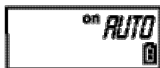
#### 4.6. Alle Programme gleichzeitig ausschalten



Wenn Sie in Urlaub fahren oder längere Zeit weg von zuhause sind, sollten Sie am besten alle Programme ausschalten. Halten Sie die Tasten '+' und '-' zwei Sekunden lang gleichzeitig gedrückt. Nun sind alle Programme ausgeschaltet.



Wenn Sie die Tasten '+' und '-' noch einmal zwei Sekunden gedrückt halten, aktivieren Sie alle Programme wieder.



#### 4.7 Voreinstellungen des Herstellers wiederherstellen



Drücken Sie zehn Sekunden lang die Einstelltaste SET. Sie hören nun einen zweifachen Piepton. Alle Einstellungen sind jetzt zurückgesetzt auf die Voreinstellungen des Herstellers.

## 5. Gebrauchstipps

---

Eine neue Matratze fühlt sich etwas hart an. Dadurch folgt die Matratze den ersten Verstellbewegungen der Unterfederung nicht optimal. Wir empfehlen Ihnen, bei den ersten Verstellbewegungen auf der Matratze zu liegen. Nach ein paar Tagen Benutzung verschwindet die Härte von selbst.

Die Matratze ist mit einem Sicherheitsschalter ausgestattet. Er schaltet die Heizung aus, wenn die Heiztemperatur zu hoch werden sollte. Nach ausreichender Abkühlung der Matratze kann die Hotspot-Funktion wieder normal eingeschaltet werden.

Schalten Sie das Programm vorübergehend aus, wenn Sie in Urlaub gehen oder längere Zeit außer Haus sind (siehe 4.6). Damit wird unnötiger Energieverbrauch vermieden.

## 6. Störungen

---

Die Funktionen Luftmassage und Hotspot werden mit 27 Volt Niederspannung betrieben und sind mit einem Überhitzungsschutz ausgerüstet. Ein Defekt kann lästig sein, ist jedoch niemals gefährlich.

### **Die Luftmassage reagiert nicht**

Die Kupplung unter der Matratze hat wahrscheinlich keinen oder schlechten Kontakt. Möglicherweise hat sich beim Bettenmachen eine Kupplung gelöst oder das Bett steht in der Sitzstellung, wenn niemand darauf sitzt (auch hierdurch kann sich eine Kupplung gelöst haben).

### **Lösung:**

Sorgen Sie dafür, dass das Bett flach steht und kontrollieren Sie, ob sich nichts zwischen den Kupplungen befindet. Legen Sie die Matratze mitten auf die Unterfederung und drücken Sie die Kupplung an, bis Sie hörbar einrastet.

Es kann auch sein, dass Sie das Rückenteil zu hoch eingestellt haben.

### **Lösung:**

Stellen Sie das Rückenteil flach oder nur leicht verstellt ein (die Luftmassage funktioniert nur bei einer Einstellung des Rückenteils von

weniger als ca. 30 Grad).

### **Die Hotspot-Funktion reagiert nicht**

Die Kupplung unter der Matratze hat wahrscheinlich keinen oder schlechten Kontakt. Möglicherweise hat sich beim Bettenmachen eine Kupplung gelöst oder das Bett steht in der Sitzstellung, wenn niemand darauf sitzt (auch hierdurch kann sich eine Kupplung gelöst haben).

Es kann auch sein, dass sich die Steckerverbindung zwischen Komfortschicht und Supportschicht gelöst hat (siehe auch die Installationsanweisung).

### **Lösung:**

Sorgen Sie dafür, dass das Bett flach steht und kontrollieren Sie, ob sich nichts zwischen den Kupplungen befindet. Legen Sie die Matratze mitten auf die Unterfederung und drücken Sie die Kupplung an, bis Sie hörbar einrastet.

### **Ihr Bett reagiert nicht auf Ihre Fernbedienung**

Die Batterien Ihrer Fernbedienung sind möglicherweise fast leer.

### **Lösung:**

Überprüfen Sie im Display der Fernbedienung, ob das Batteriesymbol

---

einen leeren Zustand anzeigt. Ersetzen Sie bei Bedarf die Batterien.

**Ihr Bett reagiert nicht auf Ihre Fernbedienung**

Die Steuerung kann das Signal der Fernbedienung nicht empfangen. In einem sehr großen Raum oder beispielsweise durch eine über den Bettrand hängende Bettdecke kann es vorkommen, dass das Signal der Fernbedienung nicht zur Steuerung durchdringt.

**Lösung:**

Richten Sie die Fernbedienung auf das Steuerungsgehäuse unter dem Bett oder sorgen Sie dafür, dass z. B. die Bettdecke oder andere Hindernisse für das Signal entfernt werden.

**Fernbedienung und Bett reagieren nicht**

Sie möchten beim Bett und bei der Fernbedienung etwas einstellen, diese reagieren aber nicht.

**Lösung:**

Ziehen Sie den Stecker für zehn Sekunden aus der Steckdose und/oder nehmen Sie die Batterien 1 Minute lang aus der Fernbedienung.

**Stromausfall**

Bei Stromausfall oder gelöster Steckerverbindung läuft die aktuelle Zeit noch ca. 30 Minuten weiter. Nach einer längeren Unterbrechung muss die Zeit neu eingestellt werden (siehe Kapitel 4.1: Uhrzeit einstellen). Die übrigen Einstellungen bleiben erhalten.

Nehmen Sie im Zweifelsfall mit Ihrem Händler Kontakt auf.

## 7. Installationsanweisung

---

### Einleitung

Wenn Sie Ihr Auping Royal-Bett in Gebrauch nehmen oder demontieren, zum Beispiel zum Reinigen oder Verschieben, ist das Luftmassage- und Hotspot-System ganz oder teilweise (erneut) zu montieren und zu installieren. In diesem Kapitel lesen Sie, wie Sie das komplette System aufbauen. Bedienen Sie sich hierzu der mitgelieferten Montagekarte und/oder -schablone.

### 7.1 Beschreibung



*Euro-, UK- oder USA-Stecker*

Abb. 4

- A. Transformator
- B. Steuereinheit
- C. Kupplungen
- D. Fernbedienung

### 7.2 Sicherheit

Die Luftmassage- & Hotspot-Funktion entspricht den geltenden CE-Richtlinien. An der Unterseite der Steuereinheit befindet sich eine schematische Darstellung mit Anschlusschema.

Benutzen Sie die Luftmassage- & Hotspot-Funktion nur in Kombination mit einer Auping Royal-Unterfederung.

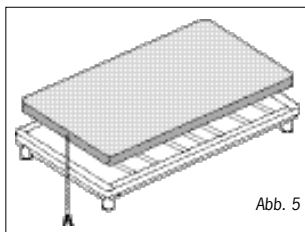
Kontrollieren Sie, ob die Anschlussspannung des Transformators mit der Netzspannung in Ihrer Wohnung übereinstimmt.

### 7.3 Montage der Einzelteile

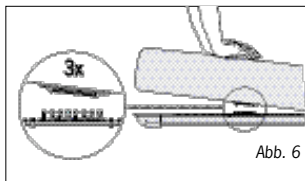
Sie brauchen nur den Bezugsstoff abzunehmen, wenn Sie ihn waschen oder trocken reinigen wollen. Die Matratze hat eine auswechselbare Komfortschicht, in der die Hotspot- und Luftmassage-Vorrichtungen untergebracht sind. Diese kann nur durch einen qualifizierten Mitarbeiter entfernt werden.



## A. Supportschicht auflegen



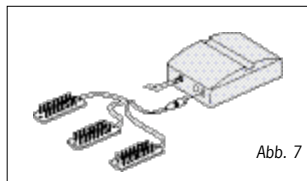
Stellen Sie das Bett flach. Legen Sie die Supportschicht (A) auf die Unterfederung (siehe Abb. 5). Achten Sie auf die Stellung der Kupplungen!



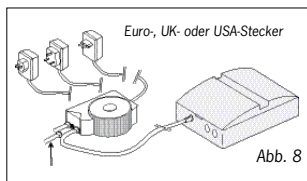
Drücken Sie in Höhe der Kupplungen mit beiden Händen auf die Supportschicht (siehe Abb. 6). Die Supportschicht rastet hörbar ein.

## B. Matratzenkupplungskabel anschließen

Schließen Sie die Kabel der Matratzenkupplungen an die Steuereinheit an (siehe Abb. 7). Halten Sie sich dabei an das Anschlussschema auf der Unterseite der Steuereinheit.



## C. Stromversorgung



Dieser Transformator hat drei Anschlüsse, an die zwei Royal-Motor-Steuerungen und eine Luftmassage- und Hotspot-Steuerung angeschlossen werden können. Bei zwei Luftmassage- und Hotspotsteuerungen muss die zweite Luftmassage- und Hotspot-Einrichtung an einen anderen Transformator angeschlossen werden.

## D. Steuereinheit befestigen

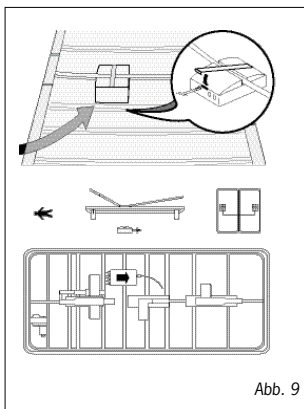


Abb. 9

Steuereinheit mit Hilfe der Klemme an der Unterfederung befestigen (siehe Abb. 9).

**Achtung:** Das Steuerungsgehäuse muss so montiert werden, dass das Infrarotauge zum Fußende des Bettes hin weist. Achten Sie bei einer 2-Personen-Anordnung darauf, dass sich die Steuerungsgehäuse an der Außenseite befinden müssen. Lassen Sie keine Kabel vor dem Infrarotauge entlanglaufen, da sonst der Empfang der Infrarot-Fernbedienung gestört werden kann.

## 7.4 Inbetriebnahme

Stecken Sie den Stecker in die Steckdose (achten Sie darauf, dass Sie vorher alle Verbindungen angeschlossen haben). Vor der Inbetriebnahme der Luftmassage- und der Hotspot-Funktion müssen Sie kontrollieren, ob das Display die korrekte Zeit anzeigt.

### Uhrzeit einstellen



1. Drücken Sie die Programmierstaste P und lassen Sie sie wieder los.
2. Drücken Sie die Bestätigungstaste SET. Auf dem Display blinkt nun die Zeitanzeige.



3. Mit den Tasten '+' und '-' können Sie die Stunden einstellen. Bestätigen Sie dann die Einstellung, indem Sie auf SET drücken.
4. Anschließend können Sie mit den Tasten '+' und '-' die Minuten einstellen. Bestätigen Sie die Einstellung, indem Sie wiederum auf SET drücken.

## 8. Reinigung und Pflege

---

Wir empfehlen, Ihre kostbare Matratze mit einem Molton-Spannlaken zu schützen. Sollten trotzdem Flecken entstehen, lesen Sie dann bitte in Kapitel 9 (Tipps zur Fleckenentfernung), wie Flecken entfernt werden können. Wenn es Ihnen nicht gelingt, die Flecken zu entfernen, können Sie den Bezug trocken reinigen (fallweise), ihn bei 60 °C in der Waschmaschine waschen, wenn Sie ein Strickgewebe haben, oder ihn ganz ersetzen (was zusätzliche Kosten bedeutet).

Schalten Sie vor Beginn der Reinigungsarbeiten die Luftmassage- & Hotspot-Funktion aus. Schalten Sie die Matratze nach den Reinigungsarbeiten nicht ein, wenn sie noch nass ist.

Nehmen Sie den Bezugsstoff zum Reinigen ab. Verwenden Sie kein Bleichwasser oder sonstige ätzende Stoffe. Lassen Sie den Bezugsstoff nach dem Reinigen gut trocknen. Beachten Sie das Etikett mit der Reinigungsvorschrift.

Lüften Sie die Matratze regelmäßig, aber nicht bei starkem Sonnenlicht oder in feuchter Luft.

Entfernen Sie Staub mit einer weichen Bürste. Keinen Staubsauger oder Teppichklopper verwenden.

Kontrollieren Sie die Matratze regelmäßig auf Verschleiß oder Beschädigungen.

Nehmen Sie direkt Kontakt mit dem Händler auf, wenn Beschädigungen entdeckt werden.

## 9. Tipps zur Fleckenentfernung

---

### **Schokolade, Kaffee, Tee**

Einen Esslöffel Feinwaschmittel und einen Esslöffel Essig in 1/2 Liter lauwarmes Wasser geben (bei Tee kann auch noch ein Teelöffel Zitronensaft zugegeben werden). Tränken Sie darin ein Tuch und tupfen Sie den Fleck damit weg.

### **Ei, Milch**

Längere Zeit mit kaltem Wasser abtupfen.

### **Obst, Limonade, Obstsaft**

Längere Zeit mit warmem Wasser behandeln oder mit Salz bestreuen und geraume Zeit einwirken lassen. Dann mit Wasser wieder entfernen.

### **Honig, Marmelade, Sirup**

Mit Wasser und biologischem Waschmittel wegtupfen.

### **Tinte**

Tupfen Sie den Fleck mit in reinem Alkohol oder Spiritus getränkter Watte weg.

### **Rotwein**

Bestreuen Sie den Fleck mit Salz und lassen Sie es geraume Zeit einwirken. Dann mit lauwarmem Wasser entfernen oder einen Esslöffel Feinwaschmittel und einen Esslöffel Essig in 1/2 Liter lauwarmes Wasser geben. Tränken Sie hierin ein Tuch und tupfen Sie den Fleck weg.

### **Blut, Urin usw.**

Soviel Feuchtigkeit wie möglich abtupfen. Behandeln Sie den Fleck erst dann mit kaltem Wasser. Dann mit Wasser mit einem biologischen Waschmittel reinigen.

### **Lakritze**

Kratzen Sie erst vorsichtig die Lakritze von der Matratze ab. Dann mit einem in Wasser und Ammoniak getränkten Tuch abtupfen. Wenn erforderlich, mit Wasser und einem sauberen Tuch nachbehandeln.

## 10. Entsorgung von Verpackung und Produkt

---

Auping investiert jedes Jahr in sauberere Produktionsverfahren und versucht, durch die Verwendung von dauerhaften Materialien die Umwelt weitestgehend zu schonen.

Die Matratzen werden aus FCKW-freien Materialien gefertigt. Die Fertigung erfolgt so, dass kein unnötiger Abfall entsteht.

Das Verpackungsmaterial besteht aus Pappe und Polyethylenfolie. Die Entsorgung des Verpackungsmaterials und des alten Bettes hat nach den behördlichen Vorschriften zu erfolgen.

## 11. Auping Garantie

---

Der Markenname Auping bürgt für jahrelange problemlose Funktion. Auping verwendet hochwertige und langlebige Materialien. Jedes Produkt wird mit größter Sorgfalt hergestellt und vor der Auslieferung genauestens kontrolliert.

Auping gewährt eine Garantie von 25 Jahren\* auf Material- und Fabrikationsfehler aller Unterfederungen (darunter sind zu verstehen: Spiralböden und Stahlrahmen), mit Ausnahme der Motoren, Gasfedern, elektronischen Bauteile und Kunststoffteile (wie Comfortslides® und gepolsterte Endstücke). Auf Material- und Fabrikationsfehler der Letzteren sowie von Matratzen und Bettdecken gewähren wir eine 5-jährige Garantie auf Basis jährlicher Abschreibung von 20 % des Kaufpreises. Dies bedeutet, dass, falls Material- oder Fabrikationsfehler auftreten sollten, im ersten Jahr nach dem Rechnungsdatum die vollen Kosten eines Umtauschs oder einer Reparatur vergütet werden. In den darauffolgenden 4 Jahren reduziert sich dieser Betrag jeweils um 20 %.

Auf Kissen beträgt die Garantiezeit 2 Jahre. Auf sonstige Artikel wird eine uneingeschränkte Garantie von 5

Jahren gewährt. Die Garantiezeit beginnt an dem in der Rechnung genannten Datum. Voraussetzung dafür ist jedoch, dass Sie unsere Aufstellenweisungen und Pflegehinweise genau beachten und dass es sich um normalen Gebrauch im Haushalt handelt. Im Fall von Material- oder Fabrikationsfehlern verpflichtet sich Auping, solche Fehler entsprechend den Auping-Garantie-Bedingungen kostenlos zu beseitigen. Kann der Fehler nicht beseitigt werden, ersetzt Auping das Produkt innerhalb der Garantiezeit kostenlos durch das gleiche oder, sofern nicht mehr lieferbar, durch ein gleichwertiges Produkt. Nur Auping bestimmt, ob ein Fehler durch Umtausch, Reparatur oder Vergütung behoben wird.

Garantieansprüche für Mängel/Beschädigungen, die auf unzuweckmässige Handhabung (zum Beispiel Überlastung), falschen oder unsachgemäßen Gebrauch oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, sind von der Garantie ausgeschlossen. Kombinationen mit Produkten, die keine Auping-Produkte sind, können je nach Art der Reklamation zu einer Einschränkung des Garantieanspruchs führen.

---

Ein Garantieanspruch muss zunächst von Auping als begründet anerkannt werden. Bei einer begründeten Reklamation ersetzt Auping das fehlerhafte Produkt oder die fehlerhaften Teile ohne Berechnung von Materialkosten oder zu reduzierten Kosten, wenn es sich um eine Garantie auf Abschreibungsbasis handelt.

Je nach dem Land, in welchem unsere Garantie in Anspruch genommen wird, umfasst diese nicht automatisch die Kosten für den Versand der fehlerhaften Produkte an das Auping-Werk oder den Auping-Verteiler zwecks Prüfung der Reklamation oder zur Reparatur. Das Gleiche gilt für eine Rücksendung von umgetauschten oder reparierten Produkten. Die Reparatur selbst ist innerhalb der Garantiezeit kostenlos. Anfahrtskosten werden in Rechnung gestellt.

Die Garantie kann nur unter Vorlage der Originalrechnung in Anspruch genommen werden. Die Garantie gilt nur für den ursprünglichen Käufer. Die Garantiemeldung muss bei dem Auping-Vertragshändler erfolgen, bei dem das Produkt ursprünglich gekauft wurde, auch wenn Sie inzwischen in ein anderes Land umgezogen sind.

Die Garantie erlischt, wenn das Produkt zu irgendeinem Zeitpunkt von Personen demontiert oder montiert wird, die Auping dafür nicht als qualifiziert ansieht, ausser wenn die Gebrauchsanweisung 'Do-it-yourself'-Montagevorschriften enthält und diese genau beachtet wurden.

Die Auping-Garantie gilt in allen Ländern, in denen Auping vertreten ist. Auping behält sich das Recht vor, keine Garantie auf Auping-Produkte zu gewähren, die in Länder gebracht werden, in denen Auping keine Vertretung hat.

\*) In anderen Ländern gilt zum Teil eine lebenslange Garantie. Der deutsche Gesetzgeber lässt jedoch die Gewährung einer lebenslangen Garantie nicht zu.





## Auping Luftmassage og Hotspot

---

<b>1.</b>	<b>Indledning</b>	<b>2</b>
<b>2.</b>	<b>Beskrivelse</b>	<b>3</b>
	2.1 Madrassens konstruktion	3
	2.2 Fjernbetjening	3
<b>3.</b>	<b>Sikkerhedsanvisninger</b>	<b>4</b>
<b>4.</b>	<b>Betjening</b>	<b>6</b>
	4.1 Før brug	6
	4.2 Generelt	6
	4.3 Luftmassage	7
	4.4 Hotspot	9
	4.5 Sluk alle funktioner på én gang	9
	4.6 Sluk alle programmer på én gang	9
	4.7 Gendan fabriksindstilling	9
<b>5.</b>	<b>Nyttige tips</b>	<b>10</b>
<b>6.</b>	<b>Fejlsøgning</b>	<b>11</b>
<b>7.</b>	<b>Monteringsvejledning</b>	<b>13</b>
	7.1 Beskrivelse	13
	7.2 Sikkerhed	13
	7.3 Montering	13
	7.4 Før brug	15
<b>8.</b>	<b>Rengøring og vedligeholdelse</b>	<b>16</b>
<b>9.</b>	<b>Tips til pletfjerning</b>	<b>17</b>
<b>10.</b>	<b>Bortskaffelse af emballage og produkt</b>	<b>18</b>
<b>11.</b>	<b>Auping Garanti</b>	<b>19</b>

## 1. Indledning

---

Denne brugsanvisning giver vigtig information. Gem derfor denne brugsanvisning omhyggeligt.

Her er beskrevet, hvordan du kan udnytte mulighederne med Luftmassage og Hotspot optimalt.

## 2. Beskrivelse

### 2.1 Madrassens konstruktion

- A. Luftmassage
- B. Hotspot
- C. Aftageligt betræk
- D. Udskiftelige komfortlag
- E. Kerne

#### Vægt

Luftmassage og Hotspot

- mål 90x200 cm: 30 kg

#### Gennemsnitligt energiforbrug Hotspot

- 0,9 kWh/år (brug: 2 x 15 minutter pr. dag)

#### Gennemsnitligt energiforbrug

##### Luftmassage

- 9 kWh/år (brug: 1 time om dagen)

### 2.2 Fjernbetjening

1. Timerfunktion
2. Bekræftelsesknop
3. Programmeringsknop
4. Funktion Hotspot
5. Luftmassage funktion

Se forklaring til de øvrige knapper i brugsanvisningen til Auping Royal M5/M4+IR.

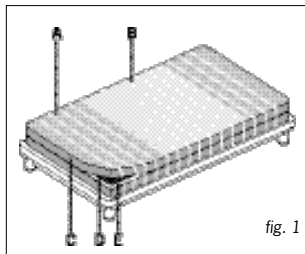


fig. 1

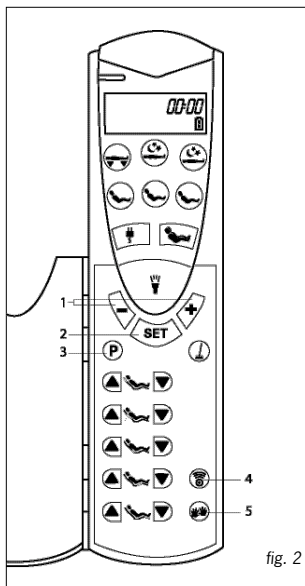


fig. 2

### 3. Sikkerhedsanvisninger

---

- Læs anvisningerne omhyggeligt igennem, før madrassen tages i brug.
- Undersøg produktet jævnlgt for slid og skader. Såfremt der er tegn herpå, eller produktet har lidt overlast, så skal det undersøges af leverandøren, inden det igen tages i brug.
- For at undgå farlige situationer må et beskadiget netkabel kun udskiftes af forhandleren, af fabrikanten eller af en person, der har lignende kvalifikationer.
- Brug kun Luftmassage og Hotspot madrassen i kombination med en Auping Royal sengebund med alle komponenter monteret på den rigtige måde og til de rigtige formål.
- Kontrollér om husets vekselspænding passer til transformatoren.
- Sørg for at ledningerne ikke er i klemme.
- Anbring transformatoren og stikket i ledningsboksen eller et sted med tilstrækkeligt plads og ventilation. Disse dele afgiver varme, hvorfor de ikke må tildækkes. Anbring dem heller ikke i nærheden af apparater, som afgiver varme.
- Afbryd strømmen og tag stikket til sengen ud, før rengøring.
- Tænd ikke for Luftmassage og Hotspot madrassen, hvis ledningen, transformatoren eller madrassen er beskadiget. Lad fabrikanten udskifte defekte komponenter.
- Produktet er ikke beregnet til lægelig brug på hospitaler.
- Når Luftmassage og Hotspot madrassen er tændt, må den ikke tildækkes med f.eks. en anden madras eller en bunke vasketøj.
- Madrassen må ikke anvendes eller opbevares sammenbøjet.
- Brug ikke det udskiftelige komfortlag uden det tilhørende betræk.
- Stik ikke skarpe genstande i madrassen, f. eks. hårspænder.

- 
- Lad ikke børn anvende produktet som legetøj.
  - Produktet bør ikke anvendes af børn eller personer med mentale handicap, der forårsager begrænset viden og erfaring, medmindre de er grundigt instrueret af en person med ansvar for deres sikkerhed.
  - Brug kun foreskrevne komponenter. Brug kun typenummer 31.65.82 + 51.98.64 (Luftmassage) og 51.98.83 (Hotspot) med typenummer 51.96.98 (kontrollboks). Brug kun fjernbetjening med typenummeret 51.96.90. Typenumrene står på mærket på madrassen og udenpå fjernbetjeningen.
  - Bemærk at hvis man bruger en forlængerledning, skal dennes kapacitet være højere eller lig med den, som er angivet på transformeren. Brug en godkendt forlængerledning.

## 4. Betjening

### 4.1 Før brug

Indstil det aktuelle klokkeslet før Luftmassage og Hotspot tages i brug.

#### Indstilling af klokkeslet



Ved overgang fra sommertid til vintertid (og omvendt) skal man selv indstille den aktuelle tid.

1. Tryk programmeringsknappen P ind og slip igen.
2. Tryk på bekræftelsesknappen SET. Tidsangivelsen blinker nu i displayet.



3. Tryk på + og - knapperne for at indstille timerne. Bekræft indstillingen ved at trykke på SET.
4. Tryk igen på + og - knapperne for at indstille minutterne. Bekræft indstillingen ved endnu en gang at trykke på SET.

### 4.2 Generelt

Med fjernbetjeningen (se fig. 3) kan du aktivere Luftmassage (knap 4) og Hotspot funktionen (knap 5). Luftmassagen opleves mest behagelig i flad eller lidt hævet position. Før du aktiverer massagefunktionen, skal sengen først indstilles i den optimale

position. Hvis luftmassagen ikke starter, skal rygdelen indstilles lavere. Hotspot-funktionen kan bruges i enhver indstilling.

1. Timerfunktion
2. Bekræftelsesknop
3. Programmeringsknap
4. Funktion Hotspot
5. Luftmassage funktion

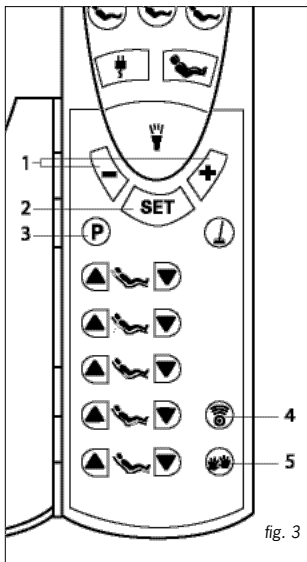


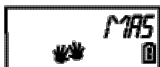
fig. 3

### 4.3 Luftmassage

Luftmassagen aktiveres med fjernbetjeningen; en yderst beroligende massage for total afslapning af hele kroppen.

#### 4.3.1 Tænd og sluk Luftmassage

Tryk ganske kort på knappen til Luftmassage for at starte.



Knappen til Luftmassage holdes nede i 2 sekunder for at stoppe. Luftmassagen stopper automatisk efter 1 time. Hvis du vil nyde Luftmassagen i længere tid, kan du starte den igen med det samme.

#### 4.3.2 Automatisk aktivering og deaktivering af Luftmassage

Luftmassagen kan programmeres til at tænde og slukke på et bestemt tidspunkt. For eksempel til at vække dig om morgenen.

1. Tryk programmeringsknappen P ind og slip igen.
2. Tryk på knappen til Luftmassage. Symbolet blinker nu i displayet. Afhængigt af den forrige indstilling viser displayet nu 'on', 'off' eller 'on AUTO'. Brug knapperne + og – til at ændre indstillingen.

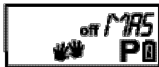


on MAS	=programmet kører én gang
on AUTO	=programmet starter og stopper hver dag på det indstillede tidspunkt
off MAS	=programmet er slukket

3. Vælg 'on' for at lade programmet starte én gang.
4. Tryk én gang på bekræftelsesknappen SET for at ændre starttidspunktet. I displayet vises nu 'on'.



5. Tryk på knapperne + og – for at indstille starttidspunktet. Indstil først timetallet for starttidspunktet. Bekræft indstillingen ved at trykke på SET.
6. Benyt dernæst + og – knapperne til at indstille minutterne. Bekræft indstillingen ved endnu en gang at trykke på SET. Nu vises 'off' i displayet.



7. Ved at trykke på + og – knapperne kan man indstille sluttidspunktet. Indstil først sluttidspunktets time. Bekræft indstillingen ved at trykke på SET.
9. Derefter kan man indstille minutterne

---

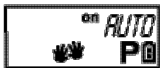
ved at trykke på + og - knapperne. Bekræft indstillingen ved endnu en gang at trykke på SET. Man hører nu en enkelt tone, så snart programmet er gemt.

Det indstillede program starter og stopper nu én gang på det programmerede tidspunkt.

### Start af programmet hver dag

Man kan også vælge at køre programmet dagligt.

1. Tryk på programmeringsknappen P og slip igen.
2. Tryk knappen til den eksterne kontakt.
3. Vælg 'on AUTO' ved at trykke på + knappen.



4. Tryk én gang på indstillingsknappen SET for at tilpasse starttidspunktet. Nu vises 'on' i displayet.
5. Ved at trykke på + og - knapperne kan man indstille starttidspunktet. Indstil først starttidspunktets time. Bekræft indstillingen ved at trykke på SET.
6. Derefter kan man indstille minutterne ved at trykke på + og - knapperne. Bekræft indstillingen ved endnu en gang at trykke på SET. Man hører nu

en enkelt tone, der bekræfter, at programmet er gemt.

7. Tryk på + og - knapperne for at indstille sluttidspunktet. Indstil først timerne.  
Tryk SET for at bekræfte.
8. Tryk igen på + og - knapperne for at indstille minutterne. Tryk på SET for at bekræfte.

Det indstillede program starter og stopper nu hver dag på det programmerede tidspunkt.

### 4.3.3 Midlertidig afbrydelse af Luftmassage programmet

Når Luftmassage programmet er indstillet, vil det tænde hver dag på det valgte tidspunkt. Hvis du for eksempel ikke er hjemme i en længere periode, kan programmet afbrydes.

1. Tryk på programmeringsknappen P og slip igen.
2. Tryk på knappen til Luftmassage. I displayet blinker symbolet.
3. Vælg 'off'.
4. Tryk én gang på bekræftelsesknappen SET.

### 4.3.4 Forlad programmet uden at gemme indstillingerne

Hvis du ved en fejl kommer til at trykke på programmeringsknappen, eller hvis du ønsker at forlade programmet uden at



gemme indstillingerne, tryk P igen. Du kan også automatisk forlade programmet ved ikke at røre nogle knapper i 10 sekunder.

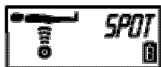
#### 4.4 Hotspot



Fjernbetjeningen bruges til at aktivere Hotspot. Målrettet varme vil hurtigt trænge ind i lændemusklerne.

##### 4.4.1 Tænd og sluk Hotspot

1. Tryk kort på knappen til Hotspot. Symbolet blinker nu i displayet.



2. Tryk gentagne gange på Hotspot knappen for at indstille varme-niveauet.
3. Tryk SET for at bekræfte varme-niveauet og for at tænde Hotspotten. Du vil høre en enkelt tone, når Hotspotten tænder. Hotspot slukker automatisk efter 15 minutter.

##### 4.4.2 Sluk Hotspot før tid

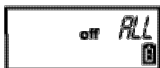


Tryk SET i 2 sekunder for at slukke Hotspot. Du hører en dobbelt tone, når den slukker.

#### 4.5 Sluk alle funktioner på én gang



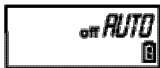
Tryk knappen til den eksterne kontakt ind og hold den inde i 7 sekunder. Alle funktioner, der var aktive, er nu slukket.



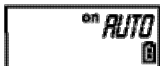
#### 4.6 Sluk alle programmer på én gang



Når man tager på ferie eller er borte fra hjemmet i længere tid, er det bedst at slukke alle programmer. Tryk samtidigt på - og + knapperne og hold dem inde i 2 sekunder. Alle programmer er nu slået fra.



Ved igen at trykke samtidig på - og + knapperne i 2 sekunder, aktiveres alle programmer.



#### 4.7 Gendan fabriksindstilling



Tryk 10 sekunder på indstillingsknappen SET. Man hører nu en dobbelt tone. Alle indstillinger er nu sat tilbage i den position, som de havde ved fabriksindstillingen.

## 5. Nyttige tips

---

En ny madras kan umiddelbart virke lidt stiv. Derfor følger madrassen ikke altid sengebundens første justeringsbevægelser optimalt. Vi anbefaler, at du lægger dig på madrassen, når de første justeringsbevægelser finder sted. Stivheden forsvinder af sig selv efter et par dage.

Madrassen er udstyret med en sikkerhedsafbryder. Den slukker for varmen, hvis varmeniveauet bliver for højt. Når madrassen er kølet tilstrækkeligt af, tændes der automatisk for varmen igen.

Sluk programmet midlertidigt, hvis du skal på ferie eller er hjemmefra gennem længere tid (se 4.6). Så bruger madrassen ikke unødvendig strøm.

## 6. Fejlsøgning

---

Luftmassage og Hotspot arbejder med 27 Volt lavspændingsstrøm, og den er beskyttet mod overophedning. Hvis den fungerer dårligt, er det irriterende, men det bliver aldrig farligt.

### **Luftmassagen reagerer ikke**

Madrascips mellem sengebund og madras har sandsynligvis ingen eller dårlig kontakt. Måske har en madrascips løsnet sig, da du redte sengen, eller også står sengen i siddeposition, selv om ingen sidder på den (herved kan en madrascips også have løsnet sig).

### **Løsning:**

Sæt sengen i flad position og kontrollér, om der sidder noget mellem madrascipsene. Læg madrassen midt på sengebunden og tryk på madrascipsene, indtil du hører et klik. Kontrollér desuden stikforbindelsen under madrasbetrækket.

Det kan også være, at rygdelen har været indstillet for højt.

### **Løsning:**

Indstil rygdelen helt ned eller en lille smule hævet (Luftmassagen virker kun, hvis rygdelen er lavere end ca. 30 grader).

### **Hotspot reagerer ikke**

Madrascips mellem sengebund og madras har sandsynligvis ingen eller dårlig kontakt. Måske har en madrascips løsnet sig, da du redte sengen, eller også står sengen i siddeposition, selv om ingen sidder på den (herved kan en madrascips også have løsnet sig).

Det er muligt, at stikforbindelsen mellem toplaget og støttelaget er løs (se også monteringsvejledningen).

### **Løsning:**

Sæt sengen i flad position og kontrollér, om der sidder noget mellem madrascipsene. Læg madrassen midt på sengebunden og tryk på madrascipsene, indtil du hører et klik. Kontrollér desuden stikforbindelsen under madrasbetrækket.

### **Din seng reagerer ikke på din fjernbetjening**

Batterierne i fjernbetjeningen kan være næsten brugt op.

### **Løsning:**

Kontroller fjernbetjeningens display for at se, om symbolet for fladt batteri vises. Udskift batterierne, hvis det er nødvendigt.

---

### **Din seng reagerer ikke på din fjernbetjening**

Signalet fra fjernbetjeningen modtages ikke. I et meget stort rum eller for eksempel på grund af en dyne, der hænger ned over sengen, kan det ske, at signalet fra fjernbetjeningen ikke når frem til kontrolboksen.

#### **Løsning:**

Ret fjernbetjeningen mod kontrolboksen under sengen og sørg for, at for eksempel en dyne eller noget andet, som kan være i vejen for signalet, bliver fjernet.

### **Fjernbetjening og seng reagerer ikke**

Sengen og fjernbetjeningen giver ingen reaktion, når man benytter dem.

#### **Løsning:**

Træk stikket ud af stikkontakten i 10 sek. og/eller tag batterierne ud af fjernbetjeningen i 1 minut.

### **Strømdufald**

Ved strømdufald eller hvis stikket er blevet trukket ud, fortsætter den aktuelle tid i ca. 30 minutter. Efter en længere afbrydelse skal tiden indstilles på ny (se kapitel 4.1: indstilling af aktuel tid). De øvrige indstillinger gemmes.

Kontakt din forhandler ved tvivlstilfælde.

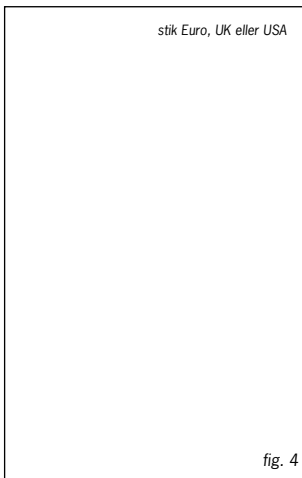
## 7. Monteringsvejledning

---

### Indledning

Når du tager din Auping Royal seng i brug eller afmonterer den, f.eks. med henblik på rengøring eller flytning, skal du montere eller installere Luftmassage og Hotspot systemet igen, enten helt eller delvist. I dette kapitel er beskrevet, hvordan det samlede system installeres. Gør i den forbindelse brug af det vedlagte montagekort og/eller -skabelon.

### 7.1 Beskrivelse



- A. Transformator
- B. Kontrolboks
- C. Madrasclips
- D. Fjernbetjening

### 7.2 Sikkerhed

Luftmassage og Hotspot opfylder de gældende EU-direktiver.

På undersiden af kontrolboksen findes en skematisk afbildning af tilslutningsdiagrammet.

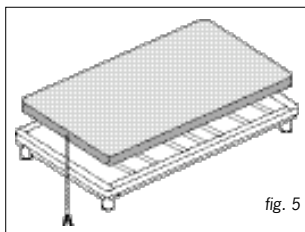
Brug kun Luftmassage og Hotspot madrassen i kombination med en Auping Royal sengebund.

Kontrollér, om tilslutningsspændingen til transformatoren er i overensstemmelse med netspændingen i din bolig.

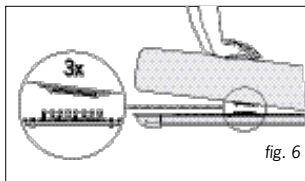
### 7.3 Montering

Madrasen har et udskifteligt komfortlag med Hotspot og Luftmassage i. Det kan kun fjernes af en kvalificeret medarbejder.

## A. Placering af selve madrassen



Sæt sengen i en flad position. Placer madrassen (A) på sengebunden (se fig. 5). Vær opmærksom på madrasclipsenes position!

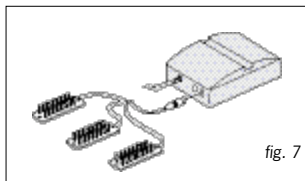


Tryk, med to hænder på madrassen, hvor madrasclipsene er placeret (se fig. 6).

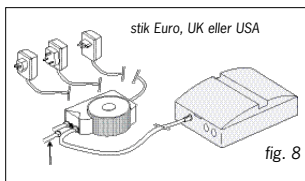
Madrassen klikker hørligt fast.

## B. Tilslutning af kabler

Tilslut kablerne fra madrasclipsene til kontrolboksen (se fig. 7. Følg tilslutningsskemaet på kontrolboksens underside.



## C. Strømtilslutning



Denne transformator har 3 tilslutninger, hvor man kan tilslutte 2 Royal-motor-kontrolbokse og 1 Luftmassage og Hotspot kontrolboks. Er der tale om 2 Luftmassage og Hotspot kontrolbokse, skal den anden Luftmassage og Hotspot tilsluttes en anden transformator.

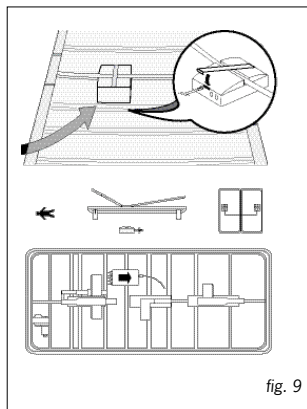


fig. 9

#### D. Kontrolboksen fastgøres

Fastgør kontrolboksen på sengebunden med klemmen (se fig. 12).

**Bemærk:** Kontrolboksen skal monteres, således at det infrarøde øje vender mod fodenden af sengen. Når det er tale om en dobbeltseng skal man altid sørge for, at kontrolboksene sidder på ydersiden.

Anbring ikke nogen ledninger foran det infrarøde øje. Dette er vigtigt for at være sikker på, at signalet fra den infrarøde fjernbetjening bliver godt modtaget.

## 7.4 Før brug

Sæt stikket i en stikkontakt (sørg først for at tilslutte alle forbindelser, før stikket sættes i en stikkontakt). Før du tager Luftmassage og Hotspot i brug, skal du kontrollere, om displayet viser den korrekte tid.

#### Indstilling af klokkeslet

1. Tryk programmeringsknappen P ind og slip igen.
2. Tryk på bekræftelsesknappen SET. Tidsangivelsen blinker nu i displayet.



3. Tryk på + og – knapperne for at indstille timerne. Bekræft indstillingen ved at trykke på SET.
4. Tryk igen på + og – knapperne for at indstille minutterne. Bekræft indstillingen ved endnu en gang at trykke på SET.

## 8. Rengøring og vedligeholdelse

---

Vi anbefaler, at du beskytter din værdifulde madras med et Molton strækklagen. Hvis der alligevel kommer pletter på madrassen, kan du i kapitel 9 (Tips til pletfjerning) se, hvordan de skal fjernes. Hvis det ikke lykkes for dig at fjerne pletterne, så kan du enten sende madrasbetrækket til rensning (lejlighedsvist), eller du kan vaske det i vaskemaskinen ved 60° C (140° F), (kun Cool version), og endelig har du også mulighed for at anskaffe dig et nyt betræk (mod ekstra betaling).

Sluk for madrasvarmen, inden du påbegynder rengøringen. Tænd ikke for madrassen efter rengøringen, hvis den stadig er våd.

Tag betrækket af madrassen, inden du påbegynder rengøringen. Brug ikke blegemiddel eller andre kemiske stoffer. Lad betrækket tørre godt efter rengøringen. Se på mærket med rengøringsvejledningen.

Luft madrassen med jævne mellemrum, men ikke i fuldt sollys eller i fugtig luft.

Fjern støv med en blød børste. Brug ikke støvsuger eller tæppebanker.

Kontrollér med jævne mellemrum, om madrassen viser tegn på slitage eller beskadigelser.

Kontakt din forhandler med det samme, hvis du konstaterer beskadigelser.



## 9. Tips til pletfjerning

---

### **Chokolade, kaffe, te**

Tilsæt 1 spiseskefuld mildt opvaskemiddel og 1 spiseskefuld eddike til en 1/2 liter håndvarmt vand (tilsæt ligeledes 1 teske citronsaft, når det drejer sig om tepletter). Vrid en klud hårdt op og dup pletten her med.

### **Æg, mælk**

Dup pletten i lang tid med koldt vand.

### **Frukt, sodavand, saftvand**

Aftør i længere tid med varmt vand. Eller strø salt på pletten, og lad det virke i nogen tid. Rens igen med vand.

### **Honning, marmelade, sirup**

Dup pletten med vand, tilsat et miljøvenligt opvaskemiddel.

### **Blæk**

Dup pletten med vat, der er dyppet i ren alkohol eller sprit.

### **Rødvin**

Strø salt på pletten og lad det virke et stykke tid. Fjern derefter pletten ved at anvende håndvarmt vand eller tilsæt 1 spiseskefuld mildt opvaskemiddel og 1 spiseskefuld eddike til en 1/2 liter håndvarmt vand. Opvrid en klud hårdt og dup pletten her med.

### **Blod, urin, m.v.**

Dup først pletten, så den meste fugtighed forsvinder. Rens først med koldt vand – bagefter rengøres med vand tilsat et miljøvenligt opvaskemiddel.

### **Lakrids**

Skrab forsigtigt lakridsen af. Dup derefter pletten med en klud, der er hårdt opvredet i ammoniakvand. Hvis nødvendigt, kan der efterbehandles med vand og en ren rengøringsklud.

## 10. Bortskaffelse af emballage og produkt

---

Auping investerer kontinuerligt i bedre produktionsprocesser og forsøger gennem brug af bæredygtige materialer at belaste miljøet mindst muligt.

Alle madrasser er produceret uden anvendelse af PVC og således, at der ikke opstår unødigt affald.

Emballagen består af pap og polyethylenfolie, som på ansvarlig vis, ligesom din seng til sin tid, skal destrueres i overensstemmelse med de lokale myndigheders anvisninger.

## 11. Auping Garanti

---

Varemærket Auping giver garanti for årelang problemfri funktion. Auping gør brug af de bedste kvalitetsmaterialer med lang levetid. Hvert eneste produkt er fremstillet med største omhu og gennemgår en omhyggelig kontrol, inden det forlader fabrikken.

Auping giver livslang garanti på materiale- og fabrikationsfejl på alle sengebunde (hermed skal forstås: spiralbunde og stålrammer) med undtagelse af motorerne, gasfjedrene, elektronikken og dele af plast (f.eks. tekstilkanter og Comfortslides®). På materiale- og fabrikationsfejl på sidstnævnte og på madrasser og dyner ydes der 5 års garanti.

På puder ydes der en garanti på 2 år. På øvrige artikler ydes der 5 års garanti. Garantiperioden træder i kraft på datoen, der står på fakturaen. Det er dog en betingelse, at der er tale om korrekt montering og vedligeholdelse ifølge instruktionerne, og at der er tale om normal daglig brug. Hvis der konstateres materiale- eller fabrikationsfejl, er Auping forpligtet til at udbedre sådanne fejl i henhold til Auping's garantibetingelser.

Hvis defekten ikke kan udbedres, erstatter Auping omkostningsfrit produktet inden for garantiperioden med det samme produkt eller et lignende produkt, såfremt det ikke længere kan leveres. Det er kun Auping, der afgør, om en fejl afhjælpes i form af udskiftning, reparation eller godtgørelse.

Garantikrav i tilfælde af defekter/ beskadigelser som følge af uhelds- mæssig handling (for eksempel overbelastning), forkert eller ukyndig brug eller som følge af normal slitage afvises. Afhængigt af reklamationens art kan kombinationer med ikke-Auping produkter medfører begrænsninger i garantikravet.

Et garantikrav skal først anerkendes af Auping som velbegrunder. I tilfælde af en velbegrunder reklamation vil Auping udskifte det defekte produkt eller de defekte dele, uden at fakturere materialeomkostninger. Afhængigt af i hvilket land der gøres garantikrav gældende, omfatter det ikke automatisk godtgørelse af forsendelse af defekte produkter til Auping fabrikken eller Auping leverandøren for undersøgelse af reklamationen eller for reparation. Det samme gælder for returfor sendelse af erstatnings-

---

produkter eller reparerede produkter. Selve reparationen er gratis inden for garantiperioden.

Der kan kun ydes garanti ved fremvisning af den originale faktura.

Garantien gælder kun for den oprindelige køber. Anmeldelse skal ske hos Auping forhandleren, hvor produktet oprindeligt er købt, også selvom man i mellemtiden er flyttet til et andet land.

Garantien bortfalder, hvis produktet på et tidspunkt demonteres eller monteres af personer, som Auping ikke betragter som kvalificerede, medmindre brugsanvisningen 'do-it-yourself' indeholder montageforskrifter, og disse nøje er blevet fulgt.

Auping garantien gælder i alle lande, hvor Auping er repræsenteret. Auping forbeholder sig retten til ikke at yde garanti på Auping produkter, som transporteres til lande, hvor Auping ikke er repræsenteret.

# Auping AirMassage & Hotspot

---

<b>1.</b>	<b>Inledning</b>	<b>2</b>
<b>2.</b>	<b>Beskrivning</b>	<b>3</b>
	2.1 Hur madrassen är uppbyggd	3
	2.2 Fjärrkontroll	3
<b>3.</b>	<b>Säkerhetsanvisningar</b>	<b>4</b>
<b>4.</b>	<b>Användning</b>	<b>6</b>
	4.1 Innan du börjar använda madrassen	6
	4.2 Allmänt	6
	4.3 AirMassage	7
	4.4 Hotspot	9
	4.5 Stänga av alla funktioner samtidigt	9
	4.6 Stänga av alla program samtidigt	9
	4.7 Återställ fabriksinställningarna	9
<b>5.</b>	<b>Bra tips</b>	<b>10</b>
<b>6.</b>	<b>Om madrassen går sönder</b>	<b>11</b>
<b>7.</b>	<b>Installationsguide</b>	<b>13</b>
	7.1 Beskrivning	13
	7.2 Säkerhet	13
	7.3 Montering	13
	7.4 Användning	15
<b>8.</b>	<b>Rengöring och underhåll</b>	<b>16</b>
<b>9.</b>	<b>Tips för hur man tar bort fläckar</b>	<b>17</b>
<b>10.</b>	<b>Hur man kasserar förpackningen och produkten</b>	<b>18</b>
<b>11.</b>	<b>Aupings garanti</b>	<b>19</b>

Bruks-  
anvisningen  
innehåller viktig  
information.  
Spara den på  
ett säkert ställe.

Bruksanvisningen förklarar hur man använder AirMassage & Hotspot-systemets funktioner på bästa sätt.

## 2. Beskrivning

### 2.1 Hur madrassen är uppbyggd

- A. AirMassage
- B. Hotspot
- C. Avtagbart madrassöverdrag
- D. Bäddmadrassen
- E. Madrasskärnan

#### Vikt

AirMassage & Hotspot

- storlek 90x200 cm: 30 kg

#### Genomsnittlig energiförbrukning

##### Hotspot

- 0,9 kWh/år (bruk: 2x15 minuter per dag)

#### Genomsnittlig energiförbrukning

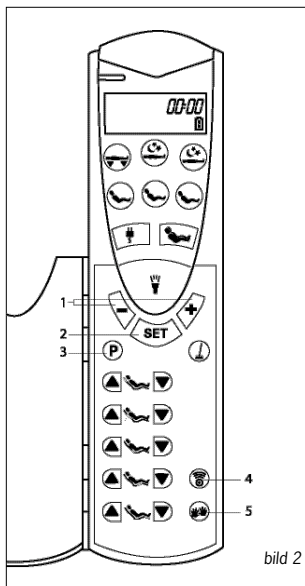
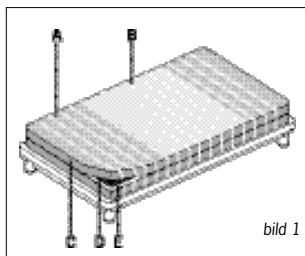
##### AirMassage

- 9 kWh/år (bruk: 1 timme om dagen)

### 2.2 Fjärrkontroll

1. Timerfunktion
2. Knapp för att bekräfta inställning
3. Programmeringsknapp
4. Knapp för Hotspot
5. Knapp för AirMassage

Se bruksavisningen för Auping Royal M5/M4+IR-spiralbotten för en förklaring av de andra knapparna.



### 3. Säkerhetsanvisningar

---

- Läs anvisningarna noga innan du börjar använda madrassen
- Undersök produkten kontinuerligt för slitage eller skador. Är det misstanke om att produkten har blivit skadat, så ska det undersökas av leverantören innan den kan användas igen.
- Endast tillverkaren, dess serviceavdelning eller en jämförbart kvalificerad person bör byta ut skadade sladdar. Detta är viktigt för att undvika fara.
- AirMassage & Hotspot-madrassen ska bara användas med en Auping Royal-spiralbotten där alla komponenter/ delar har monterats på rätt sätt och i rätt syfte.
- Kontrollera att transformatorns anslutningsspänning är samma som nätspänningen i din bostad.
- Kontrollera att sladdarna inte kan komma i kläm. Lägg transformatorn och kontaktdonet i den särskilda lådan för detta ändamål (tillval) eller på en plats med tillräckligt med utrymme och bra ventilation. De här delarna ger ifrån sig värme och får inte övertäckas eller placeras i närheten av andra apparater som avger värme.
- Stäng av strömmen till madrassen innan du rengör den. Dra ut kontakten ur eluttaget.
- Sätt inte på madrassen om sladden, transformatorn eller madrassen har skadats. Felaktiga delar bör bytas ut av tillverkaren.
- Produktet är inte avsedd för medicinsk användning eller för bruk på sjukhus.
- När AirMassage & Hotspot-madrassen är på ska den inte täckas över med t.ex. en annan madrass eller en stor mängd tvätt.
- Madrassen får inte användas eller förvaras ihopfäld.



- 
- Använd inte bäddmadrassen utan överdraget.
  - Stick inte in skarpa föremål i madrassen som t.ex. nålar.
  - Låt inte barn använda produkten som en leksak.
  - Produkten bör inte användas av barn eller personer med mentala handikap som begränsar förmågan att använda produkten, med mindre än att de är grundigt instruerade av en person som kan ansvara för deras säkerhet.
  - Använd bara de reservdelar som särskilt anges. Använd endast artikelnummer 31.65.82 + 51.98.64 (AirMassage) och 51.98.83 (Hotspot) med artikelnummer 51.96.98 (kontrollenheten). Använd fjärrkontrollen med artikelnummer 51.96.90 till systemet. Artikelnumret finns på madrassetiketten och fjärrkontrollens ytterhölje.
  - Obs! Om du använder en förlängningssladd måste den tillåtna nätspänningen vara minst samma som den som anges på transformatorn. Använd bara godkända förlängningssladdar.

## 4. Användning

### 4.1 Innan du börjar använda madrassen

Ställ in rätt tid innan du börjar använda madrassen.

#### Hur du ställer in tiden

Tiden ändras inte automatiskt till sommar- respektive vintertid. Du måste manuellt ställa in tiden igen.

1. Tryck ner programmeringsknappen (P) och släpp upp den igen.
2. Tryck på SET-knappen för att bekräfta. Tidsangivelsen börjar blinka på panelen.



3. Ändra timangivelsen genom att trycka på "+" respektive "-". Tryck på SET för att bekräfta.
4. Använd sedan knappen "+" respektive "-" för att ställa in minuterna. Tryck på SET igen för att bekräfta.

### 4.2 Allmänt

Med fjärrkontrollen (se fig. 3) aktiverar du AirMassage- (knapp 4) och Hotspot-funktionerna (knapp 5). Luftmassagen känns skönast i plant eller något lutat läge. Ställ först in sängen i rätt läge innan du aktiverar massagefunktionen.

Om luftmassagen inte startar ska du fälla ryggstödet så att det är något planare. Hotspot-funktionen kan användas i alla lägen.

1. Timerfunktion
2. Knapp för att bekräfta inställning
3. Programmeringsknapp
4. Knapp för Hotspot
5. Knapp för AirMassage

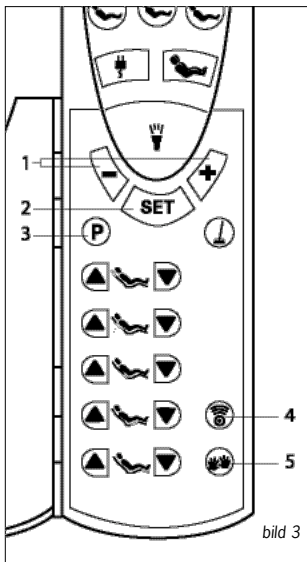


bild 3

### 4.3 AirMassage

Med fjärrkontrollen kan du aktivera AirMassage-funktionen; en rogvigande massage som ger total avslappning för hela kroppen.

#### 4.3.1 Sätta på och stänga av AirMassage-funktionen

Tryck kort på knappen för AirMassage för att sätta på funktionen.



Håll knappen för AirMassage intryckt 2 sekunder för att stänga av funktionen igen. AirMassage-funktionen stängs av automatiskt efter 1 timme. Om du vill njuta längre av AirMassage kan du direkt sätta på funktionen igen.

#### 4.3.2 Automatisk aktivering och deaktivering av AirMassagen

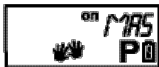
AirMassagen kan programmeras till att tända och släckas på ett bestämt tidspunkt. Exempelvis för att väcka dig om morgonen.

1. Tryck ner programmeringsknappen (P) och släpp upp den igen.
2. Tryck ner knapp för AirMassage. Symbolen på panelen börjar blinka. Beroende på de tidigare inställningarna visas "on", "off" eller

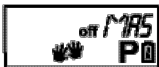
"AUTO" på panelen. Ändra inställningen genom att trycka på + respektive - knappen.

on MAS =programmet körs en gång
on AUTO =programmet slås varje dag på och av vid de inställda tiderna
off MAS = programmet är av

3. Välj "on" för att köra programmet en gång.
4. Tryck på SET en gång för att ändra tiden för programmets start. "On" visas på panelen.



5. Ändra tiden för programmets start genom att trycka på "+" respektive "-". Ställ först in timangivelsen för programmets start. Tryck på SET för att bekräfta.
6. Använd sedan knappen "+" respektive "-" för att ställa in minuterna. Tryck på SET igen för att bekräfta. "Off" visas på panelen.



7. Ändra tiden för när programmet ska slås av genom att trycka på "+" respektive "-". Ställ först in timangivelsen för när programmet

---

ska slås av. Tryck på SET för att bekräfta.

8. Använd sedan knappen "+" respektive "-" för att ställa in minuterna. Tryck på SET igen för att bekräfta. En ton hörs som bekräftar att programmet har sparats.

Det inställda program tänds och släcker nu en gång på det samma tidspunkt.

#### **Ställa in programmet att starta varje dag**

Du kan också ställa in programmet så att det körs varje dag.

1. Tryck ner programmeringsknappen (P) och släpp upp den igen.
2. Håll nere strömbrytaren som sitter utanpå madrassen.
3. Välj "on Auto" genom att trycka på + knappen.



4. Tryck på SET en gång för att ändra tiden för programmets start. "On" visas på panelen.
5. Ställ in tiden för programmets start genom att trycka på "+" respektive "-". Ställ först in timangivelsen för programmets start. Tryck på SET för att bekräfta.
6. Använd sedan knappen "+" respektive "-" för att ställa in minuterna. Tryck på

SET igen för att bekräfta. En ton hörs som bekräftar att programmet har sparats.

7. Ändra tiden för när programmet ska slås av genom att trycka på "+" respektive "-". Ställ först in timangivelsen för när programmet ska slås av. Tryck på SET för att bekräfta.
8. Använd sedan knappen "+" respektive "-" för att ställa in minuterna. Tryck på SET igen för att bekräfta.

Det inställda program tänds och släcks nu varje dag på det samma programmerade tidspunkt.

#### **4.3.3 Temporär stängning av AirMessage programmet**

När AirMessage programmet är inställt vill det starta varje dag på det valda tidspunkt. Om du exempelvis inte är hemma i en längre period kan programmet avbrytas.

1. Tryck ner programmeringsknappen (P) och släpp upp den igen.
2. Tryck ner knapp för AirMessage. Symbolen på panelen börjar blinka.
3. Välj "off".
4. Tryck på SET.

#### **4.3.4 Lämna programmet utan att spara inställningarna**

Om du felaktigt trycker på programmeringsknappen, eller om du

önskar att lämna programmet utan att spara inställningarna, tryck P igen. Du kan också lämna programmet genom att inte röra några knappar i 10 sekunder.

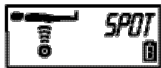
#### 4.4 Hotspot



Fjärrkontrollen används till att aktivera Hotspot. Målrättad värme vill snabbt tränga in

##### 4.4.1 Aktivering och deaktivering av Hotspot

1. Tryck kort på knappen Hotspot. Symbolen på panelen börjar blinka.



2. Genom att trycka på knappen Hotspot flera gånger, kan du bestämma värme nivået.
3. Tryck på knappen SET för att bekräfta nivå och för att tända Hotspot.

En ton hörs som bekräftar att den är tänd. Hotspot vill automatisk stängas efter 15 minuter.

##### 4.4.2 Stänga av Hotspot innan tiden

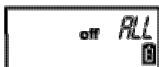


Tryck på knappen SET i 2 sekunder för att deaktivera Hotspot. En dubbelton vill bekräfta att den är avstängd.

#### 4.5 Stänga av alla funktioner samtidigt



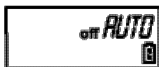
Håll nere strömbrytaren som sitter utanpå madrassen i 7 sekunder. Alla aktiva funktioner har nu stängts av.



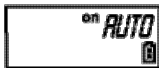
#### 4.6 Stänga av alla program samtidigt



Det är bäst att stänga av alla program när du åker bort eller inte kommer att använda sängen under en längre tid. Håll samtidigt ner "-" och "+" i två sekunder. Alla program har nu stängts av.



Håll ner "-" och "+" i 2 sekunder för att sätta igång programmen igen.



#### 4.7 Återställ fabriksinställningarna



Håll nere SET-knappen i 10 sekunder. En ton hörs två gånger. Alla egna inställningar tas bort och fabriksinställningarna återställs.

## 5. Bra tips

---

En ny madrass kan kännas lite stel i början, och därför kanske inte omedelbart formas perfekt efter spiralbotten. Vi rekommenderar att du ligger ner på madrassen när du först justerar spiralbotten. Efter ett par dagar försvinner madrassens stelhet.

Madrassen har ett nödstopp som stänger av torkningsprogrammet om temperaturen blir för hög. Värmen sätter igång igen automatiskt när madrassen har kallnat tillräckligt.

Stäng av programmet tillfälligt när du reser bort eller inte kommer att använda madrassen under en längre tid (se 4.6). På detta sätt undviker du att madrassen drar onödig ström.

## 6. Om madrassen går sönder

---

Den AirMassage & Hotspot använder 27 volts lågspänning och skyddas mot överhettning. Ett fel kan vara irriterande, men är aldrig farligt.

### **AirMassage reagerar inte**

Det kan vara glapp i kontaktdonet under madrassen. Det är möjligt att kontaktdonet lossnade när du bäddade sängen eller när sängen var i sittposition utan att någon satt i den (det kan också göra att kontaktdonet lossnar helt).

### **Lösning:**

Ändra sängens position till liggande och se till att lakanet inte har fastnat mellan kontaktdonen. Lägg madrassen precis på mitten av sängbotten och tryck ihop madrassens kontaktdon tills du hör ett klick. Kontrollera också kontakterna under madrassöverdraget.

Det kan också hända att den ställbara ryggen står för upprätt.

### **Lösning:**

Ställ in ryggstödet så att det är plant eller bara något lutat (Airmassage-funktionen fungerar om lutningen är mindre än ca. 30 grader).

### **Hotspot reagerar inte**

Det kan vara glapp i kontaktdonet under madrassen. Det är möjligt att kontaktdonet lossnade när du bäddade sängen eller när sängen var i sittposition utan att någon satt i den (det kan också göra att kontaktdonet lossnar helt).

Kontakten mellan bäddmadrassen och sängbotten kan ha lossnat (se också installationsguiden).

### **Lösning:**

Ändra sängens position till liggande och se till att lakanet inte har fastnat mellan kontaktdonen. Lägg madrassen precis på mitten av sängbotten och tryck ihop madrassens kontaktdon tills du hör ett klick. Kontrollera också kontakterna under madrassöverdraget.

### **Om sängen inte reagerar på fjärrkontrollen**

Batterierna i fjärrkontrollen kan vara urladdade.

### **Lösning:**

Kontrollera om symbolen för tomt batteri visas på fjärrkontrollens panel. Sätt i nya batterier om det behövs.

---

### **Om sängen inte reagerar på fjärrkontrollen**

Kontrollenheten tar inte emot signalen från fjärrkontrollen. I ett mycket stort rum eller om signalen hindras av t.ex. ett täcke, kan det hända att signalen från fjärrkontrollen inte når fram till kontrollenheten.

#### **Lösning:**

Rikta fjärrkontrollen mot kontrollenheten under sängen och kontrollera att det inte är någonting som blockerar signalen.

### **Fjärrkontrollen och sängen reagerar inte**

Sängen och fjärrkontrollen reagerar inte när du trycker ner knapparna.

#### **Lösning:**

Dra ut kontakten ur eluttaget och vänta 10 sekunder innan du sätter i den igen och/eller ta ut batterierna ur



## 7. Installationsguide

---

### Inledning

Innan du börjar använda din Auping Royal-säng eller om du har tagit isär den för att rengöra eller flytta den måste du bygga ihop och installera AirMassage & Hotspot-systemet igen helt eller delvis. I det här avsnittet beskriver vi hur man monterar hela systemet. Använd installationskortet och/eller den mall som medföljer.

### 7.1 Beskrivning



Europeisk, brittisk eller amerikansk kontakt

*bild 4*

- A. Transformator
- B. Kontrollenhet
- C. Kontaktdon
- D. Fjärrkontroll

### 7.2 Säkerhet

AirMassage & Hotspot-systemet uppfyller gällande direktiv om CE-märkning.

På kontrollenhetens undersida finns ett kopplingschema.

Använd bara AirMassage & Hotspot-madrassen tillsammans med en Auping Royal-spiralbotten.

Kontrollera att transformatorns anslutningsspänning är samma som nätspänningen i din bostad.

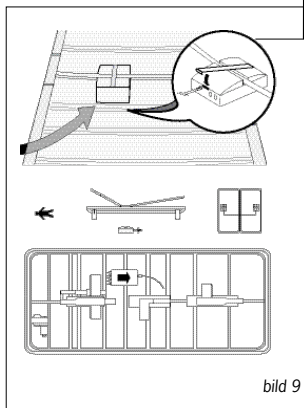
### 7.3 Montering

Madrasen har ett utbytbart komfortlager som Hotspot- och AirMassage-enheterna sitter i. Detta lager kan endast tas bort av en kvalificerad medarbetare.

## **A. Lägga madrassen i rätt läge**

Fäll ner sängen i liggande position.  
Lägg madrassen (A) på spiralbotten

## D. Fästa kontrollenheten



Skruva fast kontrollenheten på botten med vinkeljärnet (se bild 9).

**Obs!** Kontrollenheten ska fästas så att den infraröda lampan är vänd mot sängens fotände.

Om du har en dubbelsäng är det viktigt att se till att kontrollenheterna alltid placeras på utsidan. Se till att sladdarna inte hamnar framför den infraröda lampan. Detta kan försämra mottagningen av den infraröda signalen från fjärrkontrollen.

## 7.4 Användning

Sätt kontakten i ett vägguttag (se till alla kopplingar först har gjorts innan du sätter kontakten i eluttaget). Innan du börjar använda AirMassage & Hotspot-funktionerna måste du kontrollera att displayen anger rätt tid.

**Hur du ställer in tiden**    

1. Tryck ner programmeringsknappen (P) och släpp upp den igen.
2. Tryck på SET-knappen för att bekräfta. Tidsangivelsen börjar blinka på panelen.



3. Ändra timangivelsen genom att trycka på "+" respektive "-". Tryck på SET för att bekräfta.
4. Använd sedan knappen "+" respektive "-" för att ställa in minuterna. Tryck på SET igen för att bekräfta.

## 8. Rengöring och underhåll

---

Vi rekommenderar att du skyddar din madrass med ett flanelkan. Avsnitt 9 innehåller information om hur du tar bort fläckar (Tips för hur man tar bort fläckar). Om du inte får bort en fläck kan du kemtvätta överdraget (då och då) eller tvätta det i maskin i 60° C om du har ett överdrag i stickat material. Du kan också byta ut överdraget (mot en extra kostnad).

Innan du börjar tvätta madrassen måste du stänga av värmen. Sätt inte på den igen förrän madrassen har torkat helt.

Ta bort madrassöverdraget från madrassen innan du tvättar det. Använd inte blekmedel eller andra frätande medel. Låt överdraget torka ordentligt efter tvätt. Följ anvisningarna på tvättetiketten.

Vädra madrassen regelbundet, men inte i direkt solsken eller fuktigt väder. Avlägsna damm med en mjuk borste. Använd inte dammsugare eller mattpiska.

Kontrollera regelbundet att madrassen inte är utsliten eller har några skador.

Kontakta din återförsäljare omedelbart om madrassen har några skador.

## 9. Tips för hur man tar bort fläckar

---

### **Choklad, kaffe och te**

Tillsätt en matsked mild rengöringsmedel och en matsked vinäger till 0,5 liter ljummet vatten (tillsätt även en tesked citronjuice för tefläckar). Blöt en trasa i lösningen och torka bort fläcken.

### **Ägg och mjölk**

Torka bort fläcken med kallt vatten.

### **Frukt, saft och juice**

Behandla med varmt vatten eller strö över salt och låt det verka en stund. Ta sedan bort med varmt vatten.

### **Honung, sylt och sirap**

Torka bort med vatten och ett biologiskt rengöringsmedel.

### **Bläck**

Badda fläcken med bomull som har dränkts i ren alkohol eller denaturerad sprit.

### **Rödvin**

Strö salt över fläcken och låt verka en stund. Tvätta sedan bort med ljummet vatten eller blanda en matsked mild rengöringsmedel och en matsked vinäger med 0,5 liter ljummet vatten.

### **Urin, blod med mera**

Torka upp så mycket fukt som möjligt. Fukta med kallt vatten och tvätta sedan med vatten blandat med biologiskt rengöringsmedel.

### **Lakrits**

Skrapa försiktigt bort lakritsen från madrassen. Torka sedan med en trasa som har doppats i en lösning av vatten och ammoniak. Efterbehandla med en ren trasa och vatten vid behov.

## 10. Hur man kasserar förpackningen och produkten

---

År efter år har Auping investerat i renare tillverkningsprocesser som mildrar miljöeffekterna så mycket som möjligt genom att använda hållbara material.

Alla madrasser görs av CFC-fria material. De tillverkas utan onödigt slöseri med resurser.

Förpackningen görs av kartong och etenplast. Kassera materialen på ett ansvarsfullt sätt i enlighet med alla lokala föreskrifter.

## 11. Aupings garanti

---

Namnet Auping garanterar att du kan använda produkten i flera år och vara helt tillfredsställd. Alla Aupings produkter tillverkas av hållbara material av hög kvalitet och med största omsorg. Produkterna inspekteras också grundligt innan de skickas från fabriken.

Royal Auping ger en livstidsgaranti mot material- och tillverkningsfel i sängbottnarna (d.v.s. spiralbottnar och sängramar i stål), men garantin gäller ej för motorer, justeringsmekanismer, elektroniska delar och plastdelar (som Comfortslides® och tygändar). På de produkterna, liksom på madrasser och täcken, ger vi i stället fem års garanti mot material- och tillverkningsfel.

För kuddar gäller två års garanti. Garantin börjar löpa den dag som anges på kvittot. Garantin gäller endast om våra installations- och underhållsinstruktioner har följts och om produkten används på vanligt sätt i hemmet. Vid material- och tillverkningsfel åtar sig Royal Auping att kostnadsfritt åtgärda felen enligt villkoren i Aupings garanti. Om det inte går att reparera felet ersätter Royal Auping produkten kostnadsfritt inom garantitiden med en likadan produkt

eller, om produkten inte längre tillverkas, med en liknande produkt till samma värde. Det står Royal Auping fritt att bestämma om ett giltigt anspråk ska åtgärdas genom reparation, utbyte eller ersättning.

Royal Aupings garanti gäller inte anspråk för fel till följd av felaktig användning (t.ex. om sängen överbelastas) eller normal förslitning. Om en Auping-produkt används tillsammans med en produkt som inte har tillverkats av Auping, kan garantin komma att begränsas eller bli ogiltig beroende på anspråkets natur.

Alla garantianspråk måste först bekräftas vara giltiga, antingen av den godkända återförsäljaren i kärandens land eller av Royal Auping. Royal Auping tillhandahåller de reservdelar som behövs för att åtgärda felet, utan att käranden behöver betala för materialet eller till en rabatterad kostnad om nedskrivning ska ske enligt garantin.

Beroende på vilket land det gäller är det inte säkert att garantin automatiskt inkluderar kostnad för försändelse av bristfälliga produkter till Royal Auping eller dess godkända återförsäljare för undersökning

---

och/eller reparation eller för återtransport av ersättningsprodukter eller reparerade produkter till den som har påtalat felet. Inom garantiperioden kommer dock reparationen som sådan att vara kostnadsfri.

återförsäljare för mer information. Royal Auping förbehåller sig rätten att ogiltigförklara garantin om Royal Auping-produkter flyttas till länder utanför Royal Aupings distributionskanaler.

Inköpsbevis måste bifogas vid alla garantianspråk. Garantin gäller endast för den ursprunglige (första) köparen. Meddelande om garantianspråk ska framställas till den Auping-återförsäljare från vilken produkten ursprungligen förvärvades, även om det inte är i det land där den som framställer anspråket nu bor.

Med undantag för de fall där denna handbok innehåller "gör det själv"-instruktioner för montering av produkten eller delar av produkten, och dessa har följts i minsta detalj, blir garantin ogiltig om produkten vid något tillfälle har nedmonterats eller återmonterats av personer som inte har godkänts av Royal Auping och som Royal Auping har bekräftat är behöriga.

Aupings garanti gäller i de länder där Royal Auping är representerat. Villkoren för garantin kan variera beroende på vilket land det gäller. Kontakta din lokala Auping-



## Auping Masaje de Aire & Hotspot

---

<b>1.</b>	<b>Introducción</b>	<b>2</b>
<b>2.</b>	<b>Descripción</b>	<b>3</b>
	2.1 Estructura del colchón	3
	2.2 Mando a distancia	3
<b>3.</b>	<b>Instrucciones de seguridad</b>	<b>4</b>
<b>4.</b>	<b>Uso</b>	<b>6</b>
	4.1 Puesta en uso	6
	4.2 General	6
	4.3 Masaje de Aire	7
	4.4 Hotspot	9
	4.5 Desconexión simultánea de todas las funciones	10
	4.6 Desactivación simultánea de todos los programas	10
	4.7 Volver a los ajustes de fábrica	10
<b>5.</b>	<b>Consejos de uso</b>	<b>11</b>
<b>6.</b>	<b>Fallos</b>	<b>12</b>
<b>7.</b>	<b>Instrucciones de instalación</b>	<b>14</b>
	7.1 Descripción	14
	7.2 Seguridad	14
	7.3 Montaje de los componentes	14
	7.4 Puesta en uso	16
<b>8.</b>	<b>Limpieza y mantenimiento</b>	<b>17</b>
<b>9.</b>	<b>Sugerencias para quitar manchas</b>	<b>18</b>
<b>10.</b>	<b>Eliminación del embalaje y de producto</b>	<b>19</b>
<b>11.</b>	<b>Garantía de Auping</b>	<b>20</b>



Estas instrucciones contienen información importante. Por ello, le recomendamos que conserve este documento cuidadosamente.

Este manual de instrucciones explica puede aprovechar al máximo las posibilidades del sistema Masaje de Aire & Hotspot.

## 2. Descripción

### 2.1 Estructura del colchón

- A. Masaje de Aire
- B. Hotspot
- C. Funda con cremallera
- D. Capa de confort intercambiable
- E. Soporte

#### Peso

Masaje de Aire & Hotspot

- dimens. 90x200 cm: 30 kg

#### Consumo energético medio Hotspot

- 0,9 kWh/año (uso: dos cuartos de hora por día)

#### Consumo energético medio Masaje de Aire

- 9 kWh/año (uso: una hora por día)

### 2.2 Mando a distancia

1. Botones de ajuste de la hora
2. Botón de confirmación
3. Botón de programación
4. Botón por Hotspot
5. Botón por Masaje de Aire

Puede encontrar más información sobre los demás botones en el manual de instrucciones de Auping Royal M5/M4+IR.

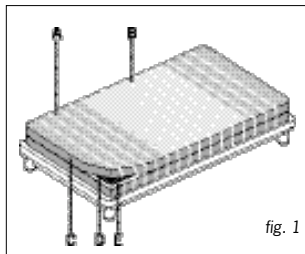


fig. 1

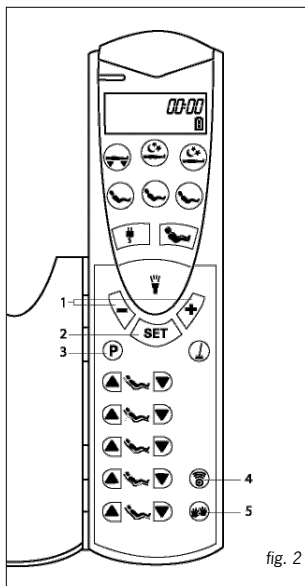


fig. 2

### 3. Instrucciones de seguridad

---

- Previo uso, lea detenidamente el manual de instrucciones.
- Inspeccione regularmente si el colchón Masaje de Aire & Hotspot presenta signos de desgaste o daños. Si se detectan estos signos o el colchón ha sido utilizado incorrectamente, devuélvalo al proveedor antes de volver a usarlo.
- Si se daña el cable de alimentación sólo podrá ser reemplazado por el fabricante o su servicio técnico, u otra persona debidamente cualificada, para prevenir riesgos.
- Use el colchón Masaje de Aire & Hotspot exclusivamente en combinación con un somier de malla Auping Royal con todos los elementos montados de manera correcta y para los fines correctos.
- Compruebe que la tensión de alimentación del transformador corresponde a la de su vivienda.
- Procure que los cables no queden atrapados. Coloque el transformador y el enchufe en una caja guardacables o en un lugar donde haya suficiente espacio y ventilación. Estos componentes emiten calor, por lo tanto, no los tape y no los mantenga en la proximidad de aparatos que emitan calor.
- Desconecte la corriente eléctrica antes de limpiar la cama.
- No conecte el colchón Masaje de Aire & Hotspot si están deteriorados el cable eléctrico, el transformador o el colchón. Pida al fabricante que reemplace los elementos defectuosos.
- El colchón Masaje de Aire & Hotspot no está previsto para uso médico en hospitales.
- Una vez conectado el colchón Masaje de Aire & Hotspot, no lo cubra, por ejemplo, con otro colchón o con una carga de ropa lavada.
- No use el colchón estando doblado: tampoco lo guarde doblado.

- 
- Utilice el colchón únicamente como colchón superior.
  - Utilice la capa de confort intercambiable siempre con su funda correspondiente.
  - Nunca pinche en el colchón con objetos punzantes, por ejemplo alfileres.
  - Los niños deberán ser supervisados para asegurar que no juegan con el colchón Masaje de Aire & Hotspot.
  - Este colchón Masaje de Aire & Hotspot no está destinado para ser usado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o que carezcan de experiencia o conocimiento, salvo si han tenido supervisión o instrucciones relativas al uso del colchón por una persona responsable de su seguridad.
  - Utilice únicamente los componentes prescritos. Utilice el número de tipo 31.65.82 + 51.98.64 (Masaje de Aire) y 51.98.83 (Hotspot) solamente con el número de tipo 51.96.98 (control). Para manejarlo, utilice el mando con el número 51.96.90. El número de tipo está indicado en la etiqueta y en el alojamiento del control.
  - Tenga en cuenta que cuando utiliza un cable de extensión, su carga es mayor o igual que lo mencionado en el transformador. Utilice un cable aprobado.

## 4. Uso

### 4.1 Puesta en uso

Antes de utilizar el colchón Masaje de Aire & Hotspot hay que programar la hora actual.

#### Programación de la hora actual



Cuando se pasa del horario de verano al de invierno (y viceversa) se tiene que actualizar manualmente la hora actual.

1. Pulse el botón de programación P y suéltelo.
2. Pulse el botón de confirmación SET. En la pantalla comenzará a parpadear el indicador de hora.



3. Actualice la hora pulsando los botones + o -. Confirme la hora programada pulsando el botón SET.
4. A continuación, programe los minutos con los botones + o -. Confirme los minutos programados pulsando de nuevo el botón SET.

### 4.2 General

Con el control remoto (véase fig. 3) activa el masaje con aire (botón 4) y la función de punto caliente (botón 5). La posición más agradable para el

masaje con aire es la plana o ligeramente graduada. Antes de activar la función de masaje, coloque la cama en la posición más adecuada. Si el masaje con aire no comienza, deberá poner la espalda algo más plana. La función de punto caliente se puede usar en cualquier posición.

1. Botones de ajuste de la hora
2. Botón de confirmación
3. Botón de programación
4. Botón por Hotspot
5. Botón por Masaje de Aire

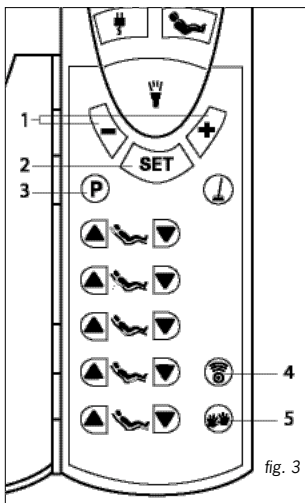


fig. 3

### 4.3 Masaje de Aire

El Masaje de Aire se activa con el control remoto; es un masaje sutil y tranquilizador para el relajamiento total del cuerpo completo.

#### 4.3.1 Conectar y desconectar el Masaje de Aire

Presione brevemente la tecla para conectar el Masaje de Aire.



Para desconectarlo, mantenga oprimida el botón de Masaje de Aire durante 2 segundos. El Masaje de Aire se desconecta automáticamente después de 1 hora. Si desea seguir gozando del Masaje de Aire, puede conectarlo nuevamente de inmediato.

#### 4.3.2 Activación y desactivación automática del Masaje de Aire

La hora de inicio y de término del Masaje con Aire se pueden programar. Puede usar, por ejemplo, el Masaje con aire en las mañanas para despertarse.

1. Pulse el botón de programación P y suéltelo.
2. Pulse el botón de Masaje de Aire. En la pantalla empezará a parpadear el

símbolo correspondiente. En función de la programación anterior, aparecerán en la pantalla los símbolos “on”, “off” o “on AUTO”. Esos ajustes se pueden modificar con los botones + o -.

on MAS = el programa se ejecuta una sola vez
on AUTO = el programa se ejecuta todos los días, a la hora programada
off MAS = programa desactivado

3. Seleccione “on” para ejecutar el programa una sola vez.
4. Pulse una sola vez el botón de confirmación SET para modificar la hora de comienzo. En la pantalla aparecerá “on”.



5. Ajuste la hora de comienzo pulsando los botones + o -. Ajuste la hora de comienzo en primer lugar. Confirme la hora programada pulsando el botón SET.
6. A continuación, programe los minutos con los botones + o -. Confirme los minutos programados pulsando de nuevo el botón SET. En la pantalla aparecerá “off”.



7. Actualice la hora de finalización pulsando los botones + o -. Ajuste la hora de finalización en primer lugar.
8. A continuación, programe los minutos con los botones + o -. Confirme los minutos programados pulsando de nuevo el botón SET. Oirá una señal acústica cuando se guarde el programa.

El programa guardado comienza ahora, por una vez.

#### Ejecución diaria del programa

También puede usted hacer que el programa se ejecute todos los días.

1. Pulse el botón de programación P y suéltelo.
2. Pulse el botón del interruptor externo.
3. Seleccione "on AUTO".



4. Pulse una sola vez el botón de confirmación SET para modificar la hora de comienzo. En la pantalla aparecerá "on".
5. Ajuste la hora de comienzo pulsando los botones + o -. Ajuste

la hora de comienzo en primer lugar. Confirme la hora programada pulsando el botón SET.

6. A continuación, programe los minutos con los botones + o -. Confirme los minutos programados pulsando de nuevo el botón SET. En la pantalla aparecerá "off".
7. Actualice la hora de finalización pulsando los botones + o -. Ajuste la hora de finalización en primer lugar.
8. A continuación, programe los minutos con los botones + o -. Confirme los minutos programados pulsando de nuevo el botón SET.

El programa se ejecutará todos los días a la hora programada.

#### 4.3.3 Desconectar temporalmente el programa para el Masaje de Aire

Cuando el programa para masaje de aire ha sido ajustado en AUTO, se inicia todos los días en la hora preprogramada. En caso de que Vd. se vaya de vacaciones o pase un período largo fuera de casa, puede evitar que el programa se conecte automáticamente.

1. Pulse el botón de programación P y suéltelo.
2. Pulse el botón de Masaje de Aire. En la pantalla empezará a



---

parpadear el símbolo correspondiente.

3. Seleccione 'off'.
4. Pulse una sola vez el botón de confirmación SET para modificar la hora de comienzo.

#### 4.3.4 Salir del programa sin guardar los cambios.

En caso de que por equivocación haya presionado la tecla de programación P, o si está en el programa, presione nuevamente P para salir de él. Igualmente, si no toca ninguna tecla durante 10 segundos, el programa cierra automáticamente.

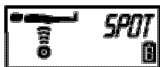
## 4.4 Hotspot



Vd. puede activar el hotspot con el mando a distancia; calor orientado que penetra rápida y profundamente en los músculos de la espalda.

### 4.4.1 Conectar y desconectar el Hotspot

1. Presione brevemente la tecla para el hotspot y el símbolo en la pantalla comienza a parpadear.



2. Presionando repetidamente la tecla para el hotspot, puede ajustar el nivel de calor deseado.
3. Presione SET para confirmar el nivel establecido y para conectar el hotspot.

Cuando éste se conecta se escucha una sola señal acústica. El hotspot se desconecta automáticamente después de 15 min.

### 4.4.2 Conectar anticipadamente el Hotspot

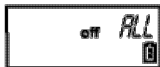
Presione el tecla SET durante 2 segundos para desactivar el hotspot. Se escucha un tono doble.

---

#### 4.5 Desconexión simultánea de todas las funciones



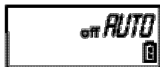
Mantenga pulsado el botón del interruptor externo durante 7 segundos. Se habrán desactivado todas las funciones que estaban activas.



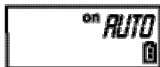
#### 4.6 Desactivación simultánea de todos los programas



Si se va a ir de vacaciones o va a estar fuera de casa durante un cierto tiempo, es mejor que desactive todos los programas. Pulse las teclas + y - simultáneamente durante 2 segundos. Todos los programas se desactivarán.



Pulsando de nuevo durante 2 segundos los botones - y + se activarán todos los programas.



#### 4.7 Volver a los ajustes de fábrica



Pulse durante 10 segundos el botón de programación SET. Se oirá una señal acústica doble. Se reactivarán todos los ajustes de fábrica.

## 5. Consejos de uso

---

Un colchón nuevo tiene cierta rigidez la cual desaparecerá después de haberlo usado unos días. Como consecuencia de ello, su colchón nuevo no seguirá de forma óptima los primeros movimientos de regulación del somier de malla.

Por este motivo le recomendamos que se tumbe encima del colchón las primeras veces que vaya a regular la posición de la cama.

El colchón está provisto de un interruptor de seguridad, el cual desconecta el sistema calefactor en el momento que la temperatura supere cierto nivel. Cuando el colchón se haya enfriado lo suficiente, el sistema calefactor será conectado automáticamente.

Desactive el programa cuando se vaya de vacaciones o su estancia fuera de casa dure un largo período de tiempo. De esta forma el colchón no consumirá energía innecesaria (ver 4.6).

## 6. Fallos

---

El Masaje de Aire & Hotspot funciona con una corriente de 27 voltios de baja tensión y está protegida del sobrecalentamiento. Un mal funcionamiento puede ser molesto, pero nunca peligroso.

### **El Masaje de Aire no reacciona**

El acoplamiento debajo del colchón probablemente no hace contacto o mal contacto. Tal vez, al hacer la cama, se ha soltado un acoplamiento o bien, la cama se encuentra en la posición de sentado sin que alguien esté sentado en ella (de esta forma también puede ser que un acoplamiento se haya soltado).

#### **Solución:**

Ponga la cama completamente horizontal y compruebe que entre los acoplamientos no se encuentra ningún objeto. Coloque el colchón exactamente en el medio del somier y apriete el acoplamiento hasta que oiga un clic. Controle también la conexión del enchufe debajo de la funda en el colchón.

Puede suceder que la graduación de la espalda esté demasiado alta.

#### **Solución:**

Coloque la graduación de la espalda

plana o ligeramente graduada (el masaje con aire sólo funciona con una graduación de espalda inferior a los 30 grados, aproximadamente).

### **El Hotspot no reacciona**

El acoplamiento debajo del colchón probablemente no hace contacto o mal contacto. Tal vez, al hacer la cama, se ha soltado un acoplamiento o bien, la cama se encuentra en la posición de sentado sin que alguien esté sentado en ella (de esta forma también puede ser que un acoplamiento se haya soltado).

Puede ser que la conexión entre el colchón y el somier esté suelta (ver las instrucciones de instalación).

#### **Solución:**

Ponga la cama completamente horizontal y compruebe que entre los acoplamientos no se encuentra ningún objeto. Coloque el colchón exactamente en el medio del somier y apriete el acoplamiento hasta que oiga un clic.

---

**La cama no reacciona al mando**

Puede que las pilas del mando estén casi agotadas.

**Solución:**

Compruebe en la pantalla del mando si el símbolo de la batería indica que las pilas están agotadas. Si es necesario, cambie las pilas.

**La cama no reacciona al mando**

El sistema de control de la cama no recibe la señal del mando. Puede ocurrir que la señal del mando no llegue al sistema de mando de la cama si la estancia donde se encuentra la cama es muy grande o si los laterales de ésta están cubiertos con un edredón.

**Solución:**

Dirija el mando hacia la caja de control de la cama por debajo de ésta o quite el edredón u otros objetos que puedan impedir el paso de la señal.

**No reaccionan ni el mando ni la cama**

Ni el mando ni la cama reaccionan al usarlos.

**Solución:**

Quite el enchufe durante 10 segundos y/o extraiga las pilas del mando durante 1 minuto.

**Corte de la alimentación eléctrica**

Después de un corte de electricidad o al quitar el enchufe, la hora actual seguirá vigente unos 30 minutos. Si ocurre una interrupción más larga, se debe volver a programar la hora (ver capítulo 4.1: Programar la hora actual). Los demás ajustes permanecerán intactos.

En caso de duda, consulte a su distribuidor.

## 7. Instrucciones de instalación

---

### Introducción

Cuando estrene o desmonte su cama Auping Royal, por ejemplo para limpiarla o desplazarla, tiene que montar e instalar (de nuevo) el sistema Masaje de Aire & Hotspot.

En este capítulo se describe cómo montar el sistema completo.

Para el montaje, haga uso de la tarjeta de montaje incluida y/o la plantilla.

### 7.1 Descripción



enchufe europeo, RU o EE.UU.

fig. 4

- A. Transformador
- B. Caja de control
- C. Anclajes
- D. Mando

### 7.2 Seguridad

El Masaje de Aire & Hotspot cumple con las directivas CE vigentes.

En la parte inferior de la caja de control figura el esquema de conexiones.

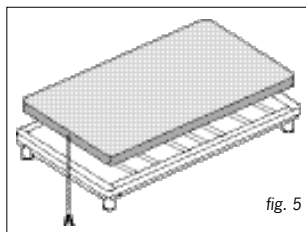
Use el Masaje de Aire & Hotspot exclusivamente en combinación con un somier de malla Auping Royal.

Compruebe que la tensión de conexión del transformador corresponde con la corriente de la red de su vivienda.

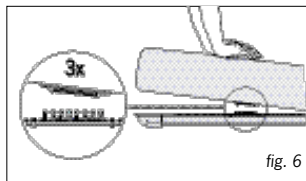
### 7.3 Montaje de los componentes

Sólo necesita quitar la cubierta del colchón si quiere lavarlo con agua o en seco. El colchón posee una capa de comodidad intercambiable en la que se encuentra el Hotspot y el Masaje de Aire, los que sólo pueden ser retirados por un empleado calificado.

### A. Colocar la capa de sustentación



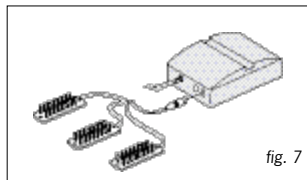
Ponga la cama en posición plana. Coloque la capa de sustentación (A) encima del somier (ver fig. 5). ¡Ponga atención a la posición de los anclajes del colchón!



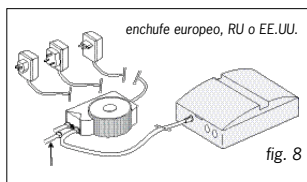
A la altura de los anclajes del colchón, presione con las dos manos sobre la capa de sustentación (ver fig. 6). Oirá un clic en señal de que la capa de sustentación queda fijada.

### B. Conectar los cables de los anclajes del colchón

Conecte los cables de los anclajes del colchón a la caja de control (ver fig. 7). Siga el esquema de conexiones en la parte inferior de la caja de control.

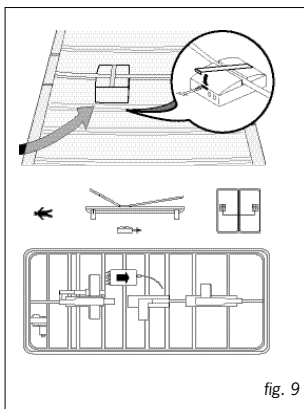


### C. Conectar la alimentación eléctrica



Este transformador posee 3 puntos de conexión, donde pueden conectarse 2 controles de motor Royal y 1 control de masaje con aire & punto caliente. En caso de que haya 2 controles de masajes de aire & punto caliente, el segundo deberá conectarse a otro transformador.

## D. Ajuste de la caja de control



Fije la caja de control al somier de malla con la pinza (ver fig. 9).

**Atención:** el cajetín de control se tiene que montar con el ojo infrarrojo dirigido hacia la zona de los pies.

Si pone dos camas juntas, asegúrese de que los cajetines de control estén siempre colocados en el lateral exterior de cada cama. No ponga cables delante del ojo infrarrojo. Así se garantizará una buena recepción de la señal del mando a distancia.

## 7.4 Puesta en uso

Conecte el enchufe (antes de ello, preocúpese de haber conectado todas las conexiones).

Antes de poner en funcionamiento el masajeador con aire & punto caliente, asegúrese de que el visor indique la hora correcta.

### Programación de la hora actual



1. Pulse el botón de programación P y suéltelo.
2. Pulse el botón de confirmación SET. En la pantalla comenzará a parpadear el indicador de hora.



3. Actualice la hora pulsando los botones + o -. Confirme la hora programada pulsando el botón SET.
4. A continuación, programe los minutos con los botones + o -. Confirme los minutos programados pulsando de nuevo el botón SET.



## 8. Limpieza y mantenimiento

---

Le aconsejamos que proteja su valioso colchón con un protector de colchón. No obstante si se producen manchas, lea el capítulo 9 (Sugerencias para quitar manchas). Si no puede eliminar las manchas, puede lavar en seco (puntualmente) la funda del colchón, lávela en la lavadora a 60° (140°) si tiene la funda de tejido de punto, o incluso puede cambiarla (con un coste extra).

Desenchufe la corriente de la cama antes de efectuar su limpieza. No conecte la corriente después de su limpieza hasta que esté totalmente caliente.

Para limpiar la funda, quítela del colchón. No usar lejía u otros productos abrasivos, después de haber limpiado la funda, délela secar bien. Observe las indicaciones de limpieza en la etiqueta.

Aíree el colchón de vez en cuando, pero no lo exponga al sol o a la humedad.

Limpie el polvo con un cepillo suave. No es recomendable limpiar el polvo con una aspiradora o con un sacudidor.

Inspeccione regularmente si el colchón presenta desgaste o daños. Cuando se detecte algún daño, póngase inmediatamente en contacto con su distribuidor.

## 9. Sugerencias para quitar manchas

---

### **Chocolate, café, té**

Mezclar una cucharada de detergente para ropa delicada y una cucharada de vinagre con 1/2 litro de agua templada (para las manchas de té se puede añadir también una cucharadita de zumo de limón). Impregnar un paño en la mezcla y humedecer la mancha con el paño sin frotar.

### **Huevo, leche**

Humedecer bien con agua fría.

### **Fruta, limonada, zumo de fruta**

Tratar bien con agua caliente o pulverizar sal y dejarlo actuar algún tiempo para a continuación eliminarla con agua caliente.

### **Miel, mermelada, membrillo**

Eliminar, humedeciendo con agua mezclada con un detergente biológico.

### **Tinta**

Eliminar la mancha, humedeciéndola con un algodón, impregnado en alcohol puro.

### **Vino tinto**

Pulverizar la mancha con sal y dejar actuar algún tiempo. A continuación eliminar con agua templada o mezclar una cucharada de detergente para ropa delicada con una cucharada de vinagre con 1/2 litro de agua templada. Impregnar un paño en la solución y eliminar la mancha.

### **Sangre, orina, etc.**

Con un paño seco, absorber la humedad. A continuación, tratar la mancha con agua fría. Seguidamente, limpiar con agua mezclada con un detergente biológico.

### **Regaliz**

Primero, eliminar el regaliz del colchón, raspándolo con cuidado. A continuación, humedecer la mancha con un paño impregnado de agua con amoníaco. Si es necesario, tratar la mancha a continuación con un paño limpio mojado en agua.

## 10. Eliminación del embalaje y de producto

---

Auping invierte continuamente en procesos de producción más limpios, usa materiales duraderos, procurando de este modo perjudicar lo menos posible el medio ambiente.

Los colchones están fabricados con materiales libres de CFC. El colchón se fabrica de tal manera que no se producen residuos innecesarios.

El material usado para el embalaje está compuesto de cartón y de plástico de polietileno. Retirar el material de embalaje y la cama vieja de manera responsable y según las normas vigentes en su país.

## 11. Garantía de Auping

---

La marca Auping es garante de largos años de funcionamiento sin problemas. Auping utiliza materiales duraderos de alta calidad. Cada producto se fabrica con el mayor cuidado y se controla con precisión antes de que abandone la fábrica.

Auping concede garantía de por vida sobre defectos de material y fabricación a todos los canapés de muelles (entendiéndose: canapés de muelles de malla metálica y armazones de acero), con exclusión de los motores, los muelles de gas, los elementos electrónicos y elementos de plástico (como Comfortslides® y los extremos tapizados). Sobre defectos de material y fabricación de estos últimos y de colchones y edredones se conceden 5 años de garantía a base de una amortización anual del 20% del valor de compra. Esto significa que, si se producen defectos de material o fabricación, el primer año a partir de la fecha de factura se compensarán todos los gastos de sustitución o reparación. En los siguientes 4 años, cada año se compensaría un 20% menos.

Para almohadas se mantiene un plazo de garantía de 2 años. Sobre los

demás artículos se conceden 5 años de garantía completa. El plazo de garantía se inicia el día de la fecha mencionada en la factura. Todo esto, a condición de que se hayan seguido correctamente nuestros consejos de montaje y mantenimiento y que se trate de un uso doméstico normal.

Si se producen defectos de material o fabricación, Auping se compromete a reparar gratuitamente dichos defectos de acuerdo con sus condiciones de garantía. Si el defecto no puede repararse, Auping reemplazará el producto en el plazo establecido en la garantía, sin gastos, por uno igual, o, si ya no está disponible, lo sustituirá por un producto equivalente. Sólo Auping puede decidir si el defecto se subsanará por sustitución, reparación o compensación monetaria.

Se desestimarán las reclamaciones de garantía sobre defectos/deterioros surgidos por una actuación inefectiva (por ejemplo, por sobrecarga), un uso erróneo o indiscriminado o por desgaste normal. En ciertos casos, dependiendo del carácter de la reclamación, la combinación con productos que no sean de Auping puede limitar el derecho a garantía.

---

La reclamación de garantía debe primero ser reconocida como legítima por Auping.

En caso de reclamación legítima, Auping sustituirá el producto o los elementos defectuosos sin cargar en cuenta gastos de material, o cargando gastos reducidos si se trata de garantía a base de amortización. Según en qué país se realice la reclamación de garantía, ésta incluirá o no automáticamente la compensación de los gastos de envío de los productos defectuosos a la fábrica o al distribuidor de Auping, para la investigación de la queja o para la reparación. Lo mismo es válido para la devolución de los productos sustituidos o reparados. Dentro del plazo de garantía, la propia reparación será gratuita, pero los gastos de desplazamiento se cargarán en cuenta.

Sólo se puede apelar a la garantía previa presentación de la factura original. La garantía sólo es válida para el comprador original. La reclamación debe realizarse en el concesionario de Auping donde se adquirió el producto originalmente, incluso si el comprador, en el intermedio, se ha mudado a otro país.

La garantía caduca si el producto ha sido en algún momento desmontado o montado por personas que Auping no considere cualificadas, a no ser que las instrucciones contengan instrucciones de montaje 'do-it-yourself' y se sigan éstas al pie de la letra.

La garantía de Auping es válida en todos los países donde la empresa está representada. Auping se reserva el derecho de negar la garantía sobre sus productos que se trasladen a países donde no exista representación de Auping.

